



Mölnlycke®

Mepitel® One

WITH SAFETAC® TECHNOLOGY



UK  
CA 0086

CE 2797



Single use  
Usage unique



See instructions for use  
Voyez le mode d'emploi

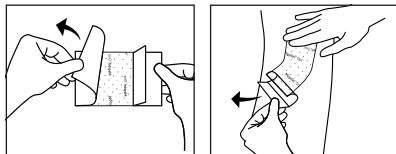
Manufacturer/Fabricant

 Mölnlycke Health Care AB  
Entreprenörstråket 21  
SE-431 53 Mölndal, Sweden

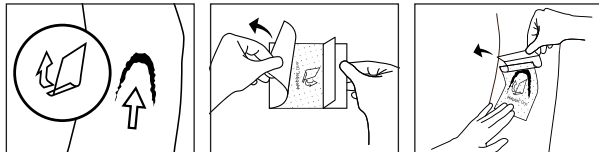
[www.molnlycke.com](http://www.molnlycke.com)

# Mepitel® One

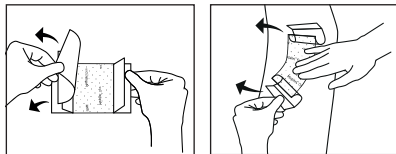
5 x 7cm, 5 x 7.5cm / 2 x 3in, 7.5 x 10cm / 3 x 4in, 8 x 10cm



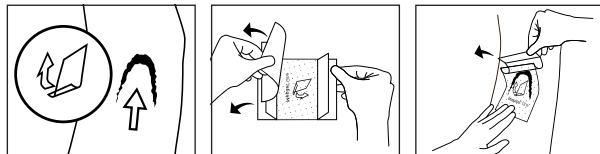
6 x 7cm / 2.4 x 2.8in, 9 x 10cm / 3.6 x 4in



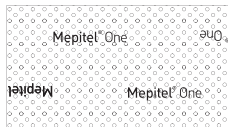
12 x 15cm, 10 x 18cm / 4 x 7.2in, 17 x 25cm / 6.8 x 10in, 24 x 27.5cm, 27.5 x 50cm / 10.8 x 20in



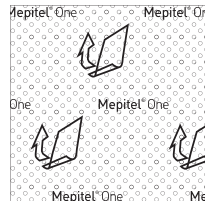
13 x 15cm / 5.2 x 6in



5 x 7cm, 5 x 7.5cm / 2 x 3in,  
7.5 x 10cm / 3 x 4in, 8 x 10cm, 12 x 15cm,  
10 x 18cm / 4 x 7.2in, 17 x 25cm / 6.8 x 10in,  
24 x 27.5cm, 27.5 x 50cm / 10.8 x 20in



6 x 7cm / 2.4 x 2.8in, 9 x 10cm / 3.6 x 4in,  
13 x 15cm / 5.2 x 6in



[www.molnlycke.com/symbols](http://www.molnlycke.com/symbols)

**CH | REP**

Mölnlycke Health Care AG  
Brandstrasse 24, 8952 Schlieren

Toll free number:  
USA 1-800-882-4582  
Canada 1-800-494-5134

UK Responsible Person:  
Mölnlycke Health Care Ltd.,  
Medlock Street, Oldham, Lancashire, OL1 3HS, UK

Australian sponsor address:  
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.  
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085 AUSTRALIA



- en** Do not use if package is damaged
- de** Bei beschädigter Verp. verwerfen
- fr** Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
- es** No utilizar si el envase está dañado
- nl** Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
- sv** Skall inte användas om förpackningen är skadad
- it** Non utilizzare se la confezione è danneggiata
- fi** Älä käyttää jos pakkaus vaurioitunut
- pt** Não usar se embalagem danificada
- da** Brug ikke, hvis pakken er beskadiget
- el** Μην το χρησιμοποιήσετε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
- pl** Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
- cs** Nepoužívejte, je-li obal poškozen
- hu** Ne használja, ha a csomagolás sérült
- no** Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet
- sl** Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
- bg** Не използвайте, ако опаковката е увредена
- ro** Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
- sk** Nepoužívajte, ak je obal poškodený
- tr** Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
- lt** Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
- lv** Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
- et** Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
- ru** Не польз., если упак. поврежд.
- hr** Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
- sr** Ne koristiti ako je omot oštećen
- is** Notist ekki ef pakning er sködduð
- ar** لا يجوز استخدام الجهاز إذا كانت العبوة تالفة

**MD**

- en** Medical Device
- de** Medizinprodukt
- fr** Dispositif médical
- es** Producto sanitario
- nl** Medisch hulpmiddel
- sv** Medicinteknisk produkt
- it** Dispositivo medico
- fi** Lääkinnällinen laite
- pt** Dispositivo médico
- da** Medicinsk udstyr
- el** ιατροτεχνολογικό προϊόν
- pl** Wyrób medyczny
- cs** Zdravotnický prostředek
- hu** Orvostechikai eszköz
- no** Medisinsk utstyr
- sl** Medicinski pripomoček
- bg** Медицинско изделие
- ro** Dispozitiv medical
- sk** Zdravotnícka pomôcka
- tr** Tıbbi cihaz
- lt** Medicinos priemonė
- lv** Medicīniska ierīce
- et** Meditsiiniseade
- ru** Медицинское изделие
- hr** Medicinski proizvod
- sr** Medicinsko sredstvo
- is** Lækningatæki
- ar** جهاز طبي

**en** Single sterile barrier system  
**de** Einzelnes steriles Barriersystem  
**fr** Système de barrière stérile unique  
**es** Sistema de barrera única estéril  
**nl** Enkelvoudig steriel barrièresysteem  
**sv** Sterilt singelbarriärsystem  
**it** Sistema di barriera sterile singola  
**fi** Yksinkertainen steriili sulkujärjestelmä  
**pt** Sistema único de esterilização de barreira  
**da** Sterilt enkeltbarriersystem  
**el** Ενιαίο σύστημα αποστειρωμένων φραγμών  
**pl** System pojedynczej bariery sterylnej  
**cs** Systém jedné sterilní bariéry  
**hu** Egyszeres sterilgát-rendszer  
**no** Sterilt enkeltbarriersystem  
**sl** Enojni sterilni pregradni sistem  
**bg** Единична стерилна бариерна система  
**ro** Sistem cu barieră sterilă simplă  
**sk** Systém s jednou sterilnou bariérou  
**tr** Tekli steril bariyer sistemi  
**lt** Vieno sterilaus barjero sistema  
**lv** Viena sterilās barjeras sistēma  
**et** Ühekordselt kasutatav steriilne barjäärisüsteem  
**ru** Одиночная стерильная барьерная система  
**hr** Jednokratni sustav sterilne barijere  
**sr** Jednokratni sistem sterilne barijere  
**is** Einfalt dauðhreinsað hindrunarkerfi  
**ar** نظام حاجز معقم أحادي



**en** Correct application/removal indicator  
**de** Anzeige für richtiges Anbringen/Entfernen  
**fr** Indicateur d'application/retrait correct  
**es** Indicador de aplicación/retirada correcta  
**nl** Indicatie van correct aanbrengen/verwijderen  
**sv** Indikator för korrekt applicering/borttagande  
**it** Applicazione/indicatore di rimozione corretti  
**fi** Oikean asentamisen ja poistamisen ilmaisin  
**pt** Indicador de aplicação/remoção correta  
**da** Indikator for korrekt påføring/fjernelse  
**el** Ένδειξη σωστής εφαρμογής/αφαίρεσης  
**pl** Wskaźnik prawidłowego założenia/zdjęcia  
**cs** Piktogram správné aplikace a odstranění  
**hu** Helyes alkalmazás/eltávolítás jelzője  
**no** Indikator for korrekt påføring og fjerning  
**sl** Indikator pravilne uporabe/odstranitve  
**bg** Индикатор за правилно поставяне/премахване  
**ro** Indicator aplicare/indepărtare corectă  
**sk** Piktogram správnej aplikácie a odstránenia  
**tr** Doğru uygulama/ çıkarma göstergesi  
**lt** Tinkamo uždėjimo / nuėmimo indikatorius  
**lv** Pareizas uzklāšanas/noņemšanas norāde  
**et** Õige paigaldamise/eemaldamise näide  
**ru** Индикатор правильного наложения/снятия  
**hr** Indikator ispravnog postavljanja/uklanjanja  
**sr** Pokazatelj pravilne primene/uklanjanja  
**is** Bendill til að velja rétt forrit eða fjarlægja  
**ar** مؤشر الاستخدام/الإزالة بطريقة سليمة





**en** For low exuding wounds

**de** Für schwach exsudierende Wunden

**fr** Pour les plaies faiblement exsudatives

**es** Para heridas con poco exudado

**nl** Voor licht exsuderende wonden

**sv** För svagt vätskande sår

**it** Per lesioni scarsamente essudanti

**fi** Vähän erittäville haavoille

**pt** Para feridas com exsudado reduzido

**da** Til let væskende sår

**el** Για τραύματα ελαφρού εξιδρώματος

**pl** Rany z małym wysiękiem

**cs** Na slabě exsudující rány

**hu** Enyhén váladékozó sebekhez



For moderately exuding wounds

Für mäßig exsudierende Wunden

Pour les plaies modérément exsudatives

Para heridas con exudado moderado

Voor matig exsuderende wonden

För måttligt vätskande sår

Per ferite moderatamente essudanti

Kohtalaisesti erittäville haavoille

Para feridas com exsudado moderado

Til moderat væskende sår

Για τραύματα ήπιου εξιδρώματος

Rany z umiarkowanym wysiękiem

Na středně exsudující rány

Közepesen váladékozó sebekhez



For highly exuding wounds

Für stark exsudierende Wunden

Pour les plaies hautement exsudatives

Para heridas con mucho exudado

Voor sterk exsuderende wonden

För kraftigt vätskande sår

Per lesioni altamente essudanti

Runsaasti erittäville haavoille

Para feridas com exsudado intenso

Til kraftigt væskende sår

Για τραύματα έντονου εξιδρώματος

Rany z dużym wysiękiem

Na vysoce exsudující rány

Erősen váladékozó sebekhez



**no** Brukes på lett væskende sår

**sl** Za rane z malo izcedka

**bg** За слабо ексудиращи рани

**ro** Pentru răni care exsudează ușor

**sk** Pre mierne mokvajúce rany

**tr** Hafif eksudasyonlu yaralar için

**lt** Mažai eksuduojančioms žaizdoms

**lv** Brūcēm ar zemu eksudācijas pakāpi

**et** Vähese eritusega haavadele

**ru** Для ран с низкой экссудацией

**hr** Za slabo vlažeće rane

**sr** Za rane sa blagom eksudacijom

**is** Fyrir sár sem lítið vætlar út

**ar** للجروح الناضحة بدرجة صغيرة



Brukes på moderat væskende sår

Za rane z zmerno količino izcedka

За умерено ексудиращи рани

Pentru răni care exsudează moderat

Pre stredne mokvajúce rany

Orta eksudasyonlu yaralar için

Vidutiniškai eksuduojančioms žaizdoms

Brūcēm ar mērenu eksudācijas pakāpi

Keskmise eritusega haavadele

Для ран с умеренной экссудацией

Za umjerenom vlažeće rane

Za rane sa umerenom eksudacijom

Fyrir sár sem vætlar í meðallagi úr

للجروح الناضحة بدرجة معتدلة



Brukes på sterkt væskende sår

Za rane z veliko količino izcedka

За силно ексудиращи рани

Pentru răni care exsudează abundent

Pre silne mokvajúce rany

Çok eksudasyonlu yaralar için

Stipriai eksuduojančioms žaizdoms

Brūcēm ar augstu eksudācijas pakāpi

Rohke eritusega haavadele

Для ран с обильной экссудацией

Za iznimno vlažeće rane

Za rane sa izraženom eksudacijom

Fyrir sár sem mikið vætlar út

للجروح الناضحة بدرجة كبيرة

# Mepitel® One

Soft silicone wound contact layer



## Product description

Mepitel® One is a transparent, perforated and non-absorbent dressing. The perforated structure of Mepitel One allows exudate to pass into an outer absorbent dressing. This can reduce frequent dressing changes closest to the wound and allows for changing the outer dressing with minimised pain and trauma. Mepitel One can also be used as a stand-alone dressing for protection of damaged skin. The dressing has a Safetac® wound contact layer which is a unique adhesive technology. It minimises pain to patients and trauma to wounds and the surrounding skin at dressing removal.

Mepitel One consists of:

- a soft silicone wound contact layer (Safetac) on one side
- a transparent, flexible, thin and perforated polyurethane film

## Intended use

Mepitel One is a wound contact layer designed for the management of a wide range of exuding wounds such as; skin tears, skin abrasions, surgical incisions, partial thickness burns, traumatic wounds, partial and full thickness grafts, radiated skin, leg and foot ulcers.

It can also be used as a protective layer on non-exuding wounds, blisters and on areas with fragile skin.

## Precautions

- If you see signs of infection e.g. fever or the wound or surrounding skin becoming red, warm or swollen, consult a health care professional for appropriate treatment.
- Always consult a health care professional before using Mepitel One on Epidermolysis Bullosa patients.
- When using Mepitel One on partial thickness burns with high risk of rapid granulation or after facial resurfacing, avoid placing pressure on the dressing. Lift and reposition the dressing at least every second day.

- When using Mepitel One for the fixation of skin grafts and protection of blisters, the dressing should not be changed before the fifth day post application.
- Do not use Mepitel One on patients with known sensitivity to silicone or polyurethane.
- Do not reuse. If reused performance of the product may deteriorate, cross contamination may occur.
- Sterile. Do not use if inner package is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilise.

## Instructions for use

Mepitel One can be used by health care professionals or lay-persons.



Mepitel One with this symbol can help you apply and remove the dressing on skin tears. For these wounds, there is a risk of re-opening the flap when removing the dressing. Apply the dressing with the arrow pointing in the same direction as the flap. Start application from the base of the flap. When removing the dressing, begin removal following the printed symbol, in the direction the arrow is pointing.

1. Cleanse the wound in accordance with clinical practice and dry the surrounding skin thoroughly.
2. Choose a size of Mepitel One that covers the wound and the surrounding skin by at least 2 cm. If needed, the dressing can be cut. For larger wounds, more overlap is required.
3. Remove the protective plastic layers and apply Mepitel One with the sticky side to the wound. The dressing is applied in a correct way when you can read the text printed on the dressing. Smooth the dressing in place onto the surrounding skin to get a good seal. If more than one piece of Mepitel One is used, overlap the dressings. Make sure that the holes are not blocked.
4. Apply an outer absorbent dressing, on top of Mepitel One and fixate.

Minimise overlap and wrinkles, especially when Mepitel One is applied circular or wrapped. This will reduce the risk of stasis of the wound area and limb.

For application guidance see illustrations in this leaflet.

Mepitel One can be used under compression products. Mepitel One can be used in combination with gels.

When the outer absorbent dressing is saturated it should be changed with Mepitel One left in place. Mepitel One is a single use dressing.

Disposal should be handled according to local environmental procedures.

Mepitel One may be left in place for up to 14 days depending on the condition of the wound and surrounding skin, or as indicated by clinical practice. To prevent maceration, exudate should pass freely through the dressing and the holes should not be blocked.

If any serious incident has occurred in relation to the use of Mepitel One it should be reported to Mölnlycke Health Care and to your local competent authority.

Mepitel and Safetac are registered trademarks of Mölnlycke Health Care AB.



## Mepitel® One

Wundkontaktschicht aus weichem Silikon



### Produktbeschreibung

Mepitel® One ist ein transparenter, perforierter, nicht absorbierender Folienverband. Die perforierte Struktur von Mepitel One ermöglicht dem Exsudat, in einen darüber liegenden absorbierenden Verband zu gelangen. Dadurch kann die Häufigkeit der erforderlichen Verbandwechsel im unmittelbaren Wundbereich reduziert werden und ermöglicht die Entfernung des äußeren Verbands fast ohne Schmerzen und Wundtraumata. Mepitel One kann außerdem als eigenständiger Schutzverband für geschädigte Haut benutzt werden. Der Verband verfügt über die einzigartige selbsthaftende Technologie der Safetac® Wundkontaktschicht. Die Wundkontaktschicht minimiert Schmerzen beim Patienten sowie Traumata von Wunden und der wundumgebenden Haut beim Entfernen des Verbands.

Mepitel One besteht aus:

- einer weichen Wundkontaktauflage aus Silikon (Safetac) auf einer Seite und
- einer transparenten, flexiblen, dünnen und perforierten Polyurethanfolie

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Mepitel One ist eine Wundkontaktauflage, die für das Management einer Vielzahl exsudierender Wunden geeignet ist, darunter Skin Tears (Hauteinrisse/Hautlappen), Abschürfungen, Operationswunden, Verbrennungen zweiten Grades, traumatische Wunden, oberflächliche und tiefe Hauttransplantationswunden, strahlengeschädigte Haut, Bein- und Fußgeschwüre.

Es kann auch als Hautschutz auf nicht exsudierenden Wunden, Blasen und empfindlichen Hautarealen verwendet werden.

### Vorsichtsmaßnahmen

- Wenn Sie Anzeichen einer Infektion feststellen, z. B. Fieber oder eine gerötete, warme oder geschwollene Wunde bzw. wundumgebende Haut, müssen Sie für eine angemessene medizinische Behandlung medizinisches Fachpersonal hinzuziehen.
- Konsultieren Sie stets medizinisches Fachpersonal, bevor Sie Mepitel One bei Patienten mit Epidermolysis Bullosa verwenden.

- Bei Anwendung von Mepitel One auf oberflächlichen Verbrennungen mit hohem Risiko einer schnellen Granulation oder bei kosmetischer Gesichtsbildung: Vermeiden Sie unnötige Kompression über dem Verband. Der Verband sollte mindestens jeden zweiten Tag angehoben und verlagert werden.
- Wenn Mepitel One zur Fixierung von Hauttransplantaten oder zum Schutz von Blasen verwendet wird, sollte der Verband nicht vor dem fünften Tag nach dem Auflegen gewechselt werden.
- Wenden Sie Mepitel One nicht bei Patienten mit einer bekannten Überempfindlichkeit gegen Silikon oder Polyurethan an.
- Nicht wiederverwenden. Die Leistungsfähigkeit des Produkts kann bei Wiederverwendung eingeschränkt sein und es können Kreuzkontaminationen auftreten.
- Steril. Nicht verwenden, wenn die Sterilverpackung beschädigt bzw. geöffnet ist. Produkt nicht resterilisieren.



## Gebrauchsanweisung

Mepitel One kann sowohl von medizinischem Fachpersonal als auch von Laien verwendet werden.



Mepitel One mit diesem Symbol kann Ihnen das Anlegen und Entfernen des Verbands auf bzw. von Skin Tears (Hauteinrisse/Hautlappen) erleichtern. Bei dieser Art von Wunden besteht das Risiko, dass der Hautlappen beim Entfernen des Verbands wieder abgelöst wird. Legen Sie den Verband so an, dass der Pfeil in die gleiche Richtung wie der Hautlappen zeigt. Beginnen sie auf der unverletzten Seite des Skin Tears bzw. Hautlappens. Wenn Sie den Verband abnehmen, beginnen Sie auf der Seite mit dem aufgedruckten Symbol und entfernen den Verband in die Richtung, in die der Pfeil zeigt.

1. Reinigen Sie die Wunde gemäß dem medizinischen Standard und trocknen Sie die wundumgebende Haut.
2. Wählen Sie einen Mepitel One-Verband, der die Wunde und die wundumgebende Haut um mindestens 2 cm überlappt. Bei Bedarf kann der Verband zugeschnitten werden. Bei größeren Wunden ist eine größere Überlappung erforderlich.

3. Entfernen Sie die Kunststoffschutzfolie und applizieren Sie Mepitel One mit der haftenden Seite auf die Wunde. Wenn Sie den Text auf dem Verband lesen können, ist der Verband richtig angelegt. Streichen Sie den Verband sanft auf der wundumgebenden Haut fest, um eine gute Versiegelung zu erhalten. Wenn mehr als ein Mepitel One-Verband benötigt wird, achten Sie darauf, dass sich die Verbände überlappen. Achten Sie darauf, dass die Öffnungen frei bleiben.
4. Applizieren Sie einen absorbierenden Deckverband über Mepitel One und fixieren Sie den Deckverband.



Versuchen Sie, Überlappungen und Faltenbildung auf ein Minimum zu reduzieren, wenn Mepitel One gewickelt oder eingeschlagen wird. Dadurch wird das Risiko einer Stauung im Wundbereich oder der Gliedmaßen verringert.

Die Anleitung zum Anlegen entnehmen Sie den Abbildungen in der Broschüre.

Mepitel One kann auch unter Kompressionsprodukten verwendet werden. Mepitel One eignet sich auch für den Gebrauch in Kombination mit einem Gel.

Wenn der absorbierende äußere Verband gesättigt ist, sollte er gewechselt werden, ohne dabei die Mepitel One-Auflage zu entfernen. Mepitel One ist ein Einmalprodukt.

Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen.

Mepitel One kann je nach Zustand der Wunde und der wundumgebenden Haut oder gemäß der klinischen Praxis bis zu 14 Tage auf der Wunde bleiben. Um Mazerationen zu verhindern, sollten die Öffnungen frei bleiben, sodass Exsudat ungehindert durch den Verband gelangen kann.

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit der Anwendung von Mepitel One aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care und Ihre lokale zuständige Behörde.

Mepitel und Safetac sind eingetragene Warenzeichen der Mölnlycke Health Care AB.

# Mepitel® One

Pansement interface siliconné

fr

## Description du produit

Mepitel® One est un pansement interface transparent, perforé et non absorbant. Sa structure perforée permet le passage des exsudats vers un pansement secondaire absorbant. Cette structure permet de diminuer la fréquence de renouvellement du pansement primaire et de minimiser douleur et traumatisme lors du renouvellement du pansement secondaire. Mepitel One peut également être utilisé seul pour protéger les peaux fragilisées. Côté plaie, le pansement bénéficie d'une couche d'induction de silicone souple issue de la technologie Safetac®, technologie unique à base d'adhésif siliciné. Elle minimise la douleur des patients et le traumatisme sur les plaies et la peau périlésionnelle lors du retrait du pansement.

Mepitel One est composé :

- d'une couche d'induction de silicone souple issue de la technologie Safetac, côté plaie,
- d'un film de polyuréthane perforé, transparent, flexible et fin.

## Utilisation prévue

Mepitel One est un pansement interface indiqué dans le traitement de nombreuses plaies exsudatives telles que : les déchirures cutanées, les dermabrasions, les plaies chirurgicales, les brûlures du deuxième degré, les lésions traumatiques, les greffes totales ou partielles, les radiodermites, les ulcères de jambe ou de pied.

Il peut également être utilisé comme barrière protectrice sur des plaies non exsudatives, des phlyctènes et des zones de peaux fragiles.

## Précautions d'emploi

- En présence de signes cliniques d'infection, par exemple en présence de fièvre ou si la plaie ou la peau périlésionnelle devient rouge, chaude ou gonflée, consulter un professionnel de santé qui prescrira un traitement adapté.
- Consulter systématiquement un professionnel de santé avant d'utiliser le pansement Mepitel One sur des patients atteints d'épidermolyse bulleuse.

fr

- Si Mepitel One est utilisé sur des brûlures du deuxième degré à haut risque de granulation rapide ou après resurfaçage facial, éviter d'exercer une pression sur le pansement. Soulever et repositionner le pansement au moins tous les deux jours.
- Lorsque Mepitel One est utilisé pour fixer les greffes de peau et protéger des phlyctènes, le pansement ne doit pas être changé dans les cinq jours qui suivent son application.
- Ne pas utiliser Mepitel One sur les patients présentant une allergie connue à la silicone ou au polyuréthane.
- Ne pas réutiliser. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et une contamination croisée peut survenir.
- Stérile. Ne pas utiliser si l'emballage intérieur est ouvert ou endommagé. Ne pas restériliser.

## Mode d'emploi

Mepitel One peut être utilisé par des professionnels de santé et des particuliers.



Ce symbole accompagnant Mepitel One peut vous aider à appliquer et à retirer le pansement sur les déchirures cutanées. Pour ce type de plaies, le retrait du pansement peut entraîner la réouverture du lambeau. Le pansement doit être appliqué avec la flèche orientée dans la même direction que le lambeau. Appliquer le pansement à la base du lambeau. Lors du retrait du pansement, commencer l'opération en suivant le symbole imprimé, dans le sens de la flèche.

1. Nettoyer la plaie conformément aux protocoles cliniques en vigueur et sécher soigneusement la peau périlésionnelle.
2. Choisir une taille de Mepitel One qui recouvre la plaie et déborde sur la peau périlésionnelle d'au moins 2 cm. Si nécessaire, le pansement peut être découpé. Pour les plaies plus étendues, le débordement doit être plus important.
3. Retirer les feuillets protecteurs en plastique et appliquer sur la plaie la surface adhérente de Mepitel One. S'il est possible de lire le texte imprimé, le pansement est correctement appliqué. Lisser le pansement sur la peau périlésionnelle pour assurer l'étanchéité. Si plusieurs Mepitel One sont utilisés, les chevaucher. S'assurer que les pores ne sont pas obstrués.
4. Appliquer un pansement secondaire absorbant au-dessus de Mepitel One et fixer.

Minimiser les plis et superpositions, notamment en cas d'applications circulaires ou d'enveloppement, afin de réduire le risque de zone de stase sur le lit de la plaie et le membre.

fr

Pour obtenir des conseils d'application, se reporter aux illustrations de la notice.

Mepitel One peut être utilisé sous compression. Mepitel One peut également être utilisé avec des gels.

En cas de saturation du pansement secondaire absorbant, le changer tout en laissant Mepitel One en place. Mepitel One est un pansement à usage unique.

L'élimination doit être effectuée conformément aux normes environnementales en vigueur.

Mepitel One peut rester en place jusqu'à 14 jours selon l'état de la plaie et de la peau périlésionnelle, ou conformément au protocole clinique en vigueur. Pour prévenir tout risque de macération, les exsudats doivent passer librement au travers du pansement et les pores ne doivent pas être obstrués.

En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation du dispositif Mepitel One, il doit être signalé à Mölnlycke Health Care ainsi qu'aux autorités locales compétentes.

Mepitel et Safetac sont des marques déposées de Mölnlycke Health Care AB.

## Mepitel® One

es

Capa de contacto con la lesión de suave silicona

### Descripción del producto

Mepitel® One es un apósito transparente, perforado y no absorbente. La estructura perforada de Mepitel One permite al exudado pasar hacia un apósito absorbente exterior. Esto puede reducir la frecuencia de cambio de los apósitos cercanos a la herida y permite el cambio del apósito exterior con una reducción al mínimo del dolor y el traumatismo. Mepitel One también puede emplearse como apósito independiente para proteger la piel dañada. El apósito cuenta con una capa de contacto con la herida Safetac®, una tecnología adhesiva exclusiva. Minimiza el dolor de los pacientes y el traumatismo en las heridas y la piel perilesional durante la retirada del apósito.

Mepitel One está compuesto por:

- una capa de contacto con la lesión de suave silicona (Safetac) por un lado
- una película de poliuretano transparente, flexible, fina y perforada

### Uso previsto

Mepitel One es una lámina de contacto diseñada para tratar una gran variedad de lesiones exudativas, como erosiones en la piel, rozaduras, incisiones quirúrgicas, quemaduras de grosor parcial, lesiones traumáticas, injertos de grosor parcial y total, piel irradiada y úlceras en pies y piernas.

También se puede utilizar como capa protectora en lesiones no exudativas, ampollas y en zonas de piel frágil.

### Precauciones

- Si observa signos de infección, como fiebre, enrojecimiento, calentamiento o hinchazón de la herida o la piel perilesional, consulte a un profesional sanitario para que le indique un tratamiento adecuado.
- Consulte siempre a un profesional sanitario antes de comenzar a usar Mepitel One en pacientes con epidermólisis ampollasa.

- Cuando se utiliza Mepitel One en quemaduras de profundidad parcial con alto riesgo de granulación rápida o tras un rejuvenecimiento facial, evite presionar el apósito. Levántelo y cámbielo de posición al menos cada dos días.
- Si se utiliza Mepitel One para fijar injertos de piel o para proteger ampollas, no debería cambiarse de venda hasta el quinto día.
- No debe utilizarse Mepitel One en pacientes que hayan observado tener sensibilidad frente a la silicona o el poliuretano.
- No reutilice el apósito. En caso de reutilización, puede empeorar el rendimiento del producto y pueden producirse casos de contaminación cruzada.
- Estéril. No use el producto si el envoltorio interior está dañado o abierto antes de su uso. No lo esterilice de nuevo.

### Instrucciones de uso

Mepitel One pueden utilizarlo los profesionales sanitarios y cualquier otra persona.



Mepitel One, con este símbolo, puede ayudarle a colocar y retirar el apósito en desgarros de la piel. En estas heridas existe el riesgo de volver a abrir el colgajo al retirar el apósito. Coloque el apósito con la flecha apuntando en la misma dirección que el colgajo. Comience la colocación desde la base del colgajo. Al retirar el apósito, comience a hacerlo siguiendo el símbolo impreso, en la dirección que marca la flecha.

1. Lave la lesión según la práctica clínica y seque bien la piel perilesional.
2. Elija un tamaño de Mepitel One que cubra la lesión y al menos 2 cm de la piel perilesional. En caso necesario, puede cortar el apósito. Para lesiones mayores, será necesario solapar más.
3. Retire las capas protectoras de plástico y aplique Mepitel One con la parte adherente hacia la lesión. El apósito está colocado correctamente cuando pueda leer el texto impreso en él. Alise suavemente el apósito sobre la piel perilesional asegurándose de que quede bien sellado. Si se utiliza más de un apósito Mepitel One, superpóngalos. Asegúrese de que no se bloqueen los orificios.
4. Coloque un apósito absorbente exterior encima de Mepitel One y fíjelo.

Minimice la superposición y las arrugas, especialmente cuando se aplique un Mepitel One de manera circular o enrollándose. Así se reducirá el riesgo de estasis del área de la lesión y la extremidad.

Para obtener indicaciones sobre su aplicación, consulte las ilustraciones de este prospecto.

Mepitel One se puede utilizar bajo productos de compresión. Mepitel One se puede utilizar en combinación con geles.

Cuando el apósito absorbente exterior se satura, deberá cambiarse dejando Mepitel One en su sitio. Mepitel One es un apósito de un solo uso.

Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales.

Mepitel One se puede dejar colocado hasta 14 días, en función del estado de la lesión y la piel perilesional o según indique la práctica clínica. Para evitar la maceración, el exudado debería traspasar libremente el apósito y los orificios no deberían bloquearse.

Todo incidente grave que pueda producirse en relación con el uso de Mepitel One deberá ser notificado a Mölnlycke Health Care y a las autoridades locales competentes.

Mepitel y Safetac son marcas registradas de Mölnlycke Health Care AB.

# Mepitel® One

Zachte siliconen wondcontactlaag



## Productomschrijving

Mepitel® One is een transparant, geperforeerd en niet-absorberend verband. Dankzij de geperforeerde structuur van Mepitel One kan het wondvocht worden afgevoerd naar een absorberend secundair verband. Hierdoor hoeft het verband dicht bij de wond minder vaak te worden verwisseld en kan in plaats daarvan het secundair verband worden verwisseld met minimale pijn en trauma. Mepitel One kan ook worden gebruikt als stand-alone verband voor de bescherming van beschadigde huid. Het verband heeft een Safetac® wondcontactlaag. Dat is een unieke zelfklevende technologie. Het minimaliseert pijn bij patiënten en trauma van wonden en de omliggende huid bij verwijdering van het verband.

Mepitel One bestaat uit:

- een zachte siliconen wondcontactlaag (Safetac) aan één kant
- een transparante, flexibele, dunne en geperforeerde polyurethaan film

## Beeoogd gebruik

Mepitel One is een wondcontactlaag, bedoeld voor de behandeling van een groot aantal exuderende wonden, zoals scheurwonden, schaafwonden, chirurgische incisies, tweedegraads brandwonden, traumatische wonden, tweede- en derdegraads grafts, bestraalde huid, been- en voetulcera.

Het kan ook worden gebruikt ter bescherming van niet-exsuderende wonden, blaren en gebieden met gevoelige huid.

## Voorzorgsmaatregelen

- Merk t op tekenen van infectie op, zoals koorts of een rode, warme of gezwollen wond of omliggende huid, neem dan contact op met een zorgverlener voor een adequate behandeling.
- Neem altijd contact op met een zorgverlener voordat u Mepitel One gebruikt bij patiënten met Epidermolysis Bullosa.



- Wanneer u Mepitel One gebruikt op tweedegraads brandwonden met een grote kans op snelle granulatie of na dermabrasie van het gelaat, moet u voorkomen dat u druk op het verband uitoefent. Til het verband minstens om de dag op en plaats het weer terug.
- Wanneer u Mepitel One gebruikt voor het fixeren van huidtransplantaten en ter bescherming van blaren, mag u het verband niet eerder verwisselen dan op de vijfde dag na applicatie.
- Gebruik Mepitel One niet bij patiënten waarvan bekend is dat zij overgevoelig zijn voor silicone of polyurethaan.
- Niet opnieuw gebruiken. Bij hergebruik kan de werking van het product verslechteren en kan er kruisbesmetting optreden.
- Steriel. Niet gebruiken als de binnenverpakking is beschadigd of vóór gebruik is geopend. Niet opnieuw steriliseren.

## Gebruiksaanwijzing

Mepitel One kan door professionele zorgverleners of leken worden gebruikt.



Mepitel One met dit symbool kan u helpen het verband op scheurwonden aan te brengen en te verwijderen. Bij deze wonden bestaat het risico dat de flap bij het verwijderen van het verband opnieuw wordt geopend. Breng het verband aan met de pijl in dezelfde richting als de flap. Begin met aanbrengen vanaf de onderkant van de flap. Bij het verwijderen van het verband begint u door het afgedrukte symbool te volgen, in de richting waarin de pijl wijst.

1. Reinig de wond volgens de gebruikelijke procedure en droog de omliggende huid grondig.
2. Kies een Mepitel One-maat die de wond en de omliggende huid met minstens 2 cm overlapt. Het verband kan zo nodig op maat worden geknipt. Bij grotere wonden is meer overlapping nodig.
3. Verwijder de beschermende plastic lagen en breng Mepitel One aan met de kleefzijde op de wond. Het verband is correct aangebracht wanneer u de tekst die op het verband staat afgedrukt, kunt lezen. Breng het verband glad aan op de omliggende huid voor een goede afsluiting. Als er meer dan één Mepitel One wordt gebruikt, moet u de verbanden laten overlappen. Zorg dat de gaten niet worden geblokkeerd.
4. Plaats een absorberend secundair verband boven op Mepitel One en fixeer dat.

Probeer overlappingsen en rimpels te beperken, vooral wanneer Mepitel One circulair of omwikkeld wordt aangebracht. Dat beperkt het risico op stase van het wondgebied en de ledemaat.



Bekijk de afbeeldingen in deze brochure voor aanwijzingen over het aanbrengen van het verband.

Mepitel One kan onder drukverbanden worden gebruikt. Mepitel One kan worden gebruikt in combinatie met gels.

Als het absorberende secundaire verband verzadigd is, moet het worden verwisseld terwijl Mepitel One blijft zitten. Mepitel One is een verband voor eenmalig gebruik.

Het afvoeren moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften.

Mepitel One mag tot 14 dagen blijven zitten, afhankelijk van de conditie van de wond en de omliggende huid, of zoals aangegeven door de klinische praktijk. Om verweking te voorkomen, moet het wondvocht vrij door het verband kunnen komen en mogen de gaten niet zijn geblokkeerd.

Als er een ernstig incident in verband met het gebruik van Mepitel One is opgetreden, moet dat worden gemeld aan Mölnlycke Health Care en aan uw lokale bevoegde autoriteit.

Mepitel en Safetac zijn gedeponeerde handelsmerken van Mölnlycke Health Care AB.

## Mepitel® One



Sårkontaktlager med mjuk silikon

### Produktbeskrivning

Mepitel® One är ett transparent, perforerat och icke-absorberande förband. Den perforerade strukturen hos Mepitel One möjliggör att sårsekret kan passera till ett absorberande ytterförband. Detta kan minska tätta förbandsbyten närmast såret och möjliggör byte av det yttre förbandet med minimal smärta och vävnadsskada. Mepitel One kan också användas som fristående förband för att skydda skadad hud. Förbandet har ett sårkontaktlager med Safetac®, vilket är en unik vidhäftningsteknologi. Det minskar smärta hos patienter och vävnadsskada i sår och på omgivande hud vid avlägsnande av förbandet.

Mepitel One består av:

- ett sårkontaktlager med mjuk silikon (Safetac) på ena sidan
- en transparent, flexibel, tunn och perforerad polyuretanfilm

### Användningsområden

Mepitel One är ett sårkontaktlager utformat för behandling av en rad vätskande sår, t.ex. hudflikar, skrubbsår, kirurgiska sår, delhudsbrännskador, traumatiska sår, delhuds- och fullhudstransplantat, strålbekämpad hud, ben- och fotsår.

Det kan också användas som ett skyddslager på icke-vätskande sår, på blåsor och på områden med ömtålig hud.

### Försiktighetsåtgärder

- Om du ser tecken på infektion, t.ex. feber eller att såret eller omgivande hud blir röd, varm eller svullen ska du rådfråga vårdpersonal om lämplig behandling.
- Rådgör alltid med vårdpersonal innan Mepitel One används på patienter med epidermolysis bullosa.
- Undvik att lägga tryck på Mepitel One när det används på delhudsbrännskador med hög risk för snabb granulation eller vid ny hud i ansiktet. Ta av och repositionera förbandet åtminstone varannan dag.

- När Mepitel One används för fixering av hudtransplantat och skydd av blåsor ska förbandet inte bytas före den femte dagen efter applicering.
- Använd inte Mepitel One på patienter med känd överkänslighet mot silikon eller polyuretan.
- Får ej återanvändas. Om produkten återanvänds kan den ha nedsatt effekt, och korskontaminering kan förekomma.
- Steril. Använd inte om innerförpackningen är skadad eller öppnad före användning. Får ej omsteriliseras.

**SV**

Minimera överlappning och veck, särskilt när Mepitel One appliceras cirkulärt eller runt något. Detta minskar risken för stas i sårområdet och kroppsdelen.

**SV**

Illustrationerna i denna bipacksedel ger råd om applicering.

Mepitel One kan användas under kompressionsprodukter. Mepitel One kan användas tillsammans med geler.

När det absorberande ytterförbandet är mättat bör det bytas ut med Mepitel One fortfarande på plats. Mepitel One är ett förband för engångsbruk.

Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner.

Mepitel One kan sitta kvar i upp till 14 dagar innan det byts, beroende på sårförhållanden och omgivande hud, eller i enlighet med klinisk praxis. För att förebygga maceration ska sårvätska kunna passera fritt genom förbandet och hålen ska inte täppas till.

Om en allvarlig incident med koppling till användning av Mepitel One inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care och till ansvarig myndighet.

Mepitel och Safetac är registrerade varumärken som tillhör Mölnlycke Health Care AB.

## Bruksanvisning

Mepitel One kan användas av vårdpersonal eller lekmän.



Mepitel One med denna symbol kan hjälpa till vid applicering och avlägsnande av förbandet på hudflikar. För dessa sår finns en risk för att hudfliken dras upp igen när förbandet avlägsnas. Applicera förbandet så att pilen pekar i samma riktning som hudfliken. Börja appliceringen från hudflikens bas. När förbandet avlägsnas ska man följa den tryckta symbolen och påbörja avlägsnandet i samma riktning som pilen.

1. Rengör såret i enlighet med klinisk praxis och torka omkringliggande hud noggrant.
2. Välj en storlek på Mepitel One som täcker såret och minst 2 cm av den omkringliggande huden. Vid behov kan förbandet klippas. För större sår krävs större överlappning.
3. Ta bort de skyddande plastfilmerna och applicera Mepitel One med den vidhäftande sidan mot såret. Förbandet har applicerats på rätt sätt när man kan läsa texten som står på det. Jämna ut förbandet på plats på den omkringliggande huden för att se till att det omsluter väl. Om mer än ett Mepitel One-förband används ska förbanden överlappa varandra. Se till att hålen inte täpps till.
4. Applicera ett absorberande ytterförband ovanpå Mepitel One och fixera det.

# Mepitel® One

Medicazione di contatto in silicone morbido



## Descrizione del prodotto

Mepitel® One è una medicazione trasparente, perforata e non assorbente. La struttura perforata di Mepitel One permette il passaggio dell'essudato verso una medicazione assorbente esterna. Questo può ridurre le frequenti sostituzioni della medicazione primaria posta a contatto della ferita; permette invece di sostituire la medicazione secondaria riducendo al minimo dolore e traumi. Mepitel One può essere utilizzata anche come medicazione primaria per proteggere la cute danneggiata. La medicazione è dotata di uno strato di contatto creato sulla base dell'esclusiva tecnologia Safetac®, che riduce al minimo il dolore del paziente e il trauma sulla lesione e sulla cute perilesionale quando la medicazione viene rimossa.

Mepitel One è costituita da:

- uno strato di contatto in morbido silicone (tecnologia Safetac) su un lato
- una sottile membrana di poliuretano trasparente, flessibile e traforata

## Indicazioni d'uso

Mepitel One è una medicazione di contatto studiata per la gestione di una vasta tipologia di ferite essudanti come lacerazioni e abrasioni della pelle, incisioni chirurgiche, ustioni a spessore parziale, ferite traumatiche, innesti cutanei a spessore parziale e totale, cute irradiata e ulcere degli arti inferiori.

Può essere utilizzata anche come medicazione protettiva su lesioni non essudanti, vesciche o in aree caratterizzate da cute fragile.

## Precauzioni

- In caso di segni di infezione, per esempio febbre, oppure se la lesione o la cute perilesionale diventano rosse, calde o gonfie, consultare un medico per l'opportuno trattamento.
- Consultare sempre un medico prima di utilizzare Mepitel One su pazienti affetti da epidermolisi bollosa.
- Se si utilizza Mepitel One su ustioni a spessore parziale con elevate probabilità di granulazione rapida, oppure in seguito a trattamenti per il ringiovanimento della pelle del viso, non esercitare pressione sulla medicazione. Sollevare e riposizionare la medicazione almeno ogni due giorni.



- Quando si usa Mepitel One per la fissazione di innesti cutanei e per la protezione di vesciche, la medicazione deve essere sostituita dopo almeno cinque giorni dall'applicazione.
- Non utilizzare Mepitel One su pazienti con sensibilità nota al silicone o al poliuretano.
- Non riutilizzare. Il riutilizzo del prodotto può comprometterne l'efficacia e causare una contaminazione crociata.
- Sterile. Non utilizzare se l'involucro interno risulta danneggiato o aperto prima dell'uso. Non risterilizzare.

## Istruzioni per l'uso

Mepitel One può essere utilizzata da professionisti sanitari ma anche da qualsiasi caregiver.



Questo simbolo presente sulla medicazione Mepitel One ne facilita l'applicazione e la rimozione dalle lacerazioni cutanee. Per queste lesioni, sussiste il rischio che il lembo si riapra quando la medicazione viene rimossa. Applicare la medicazione con la freccia rivolta nella stessa direzione del lembo. Iniziare l'applicazione dalla base del lembo. Quando si rimuove la medicazione, iniziare seguendo il simbolo stampato, nella direzione in cui è rivolta la freccia.

1. Pulire la ferita secondo la prassi clinica e asciugare accuratamente la cute perilesionale.
2. Scegliere la misura di Mepitel One più idonea in base alle dimensioni della ferita e in modo da coprire almeno 2 cm di cute oltre i bordi della ferita. Se necessario, la medicazione può essere tagliata. Per le ferite più estese, è necessaria un'area di sovrapposizione maggiore.
3. Togliere gli strati protettivi in plastica e applicare Mepitel One con la parte adesiva verso la ferita. La medicazione è applicata correttamente quando è possibile leggere il testo stampato su di essa. Applicare Mepitel One sulla cute perilesionale in modo da assicurare una buona aderenza. Se si utilizza più di un pezzo di Mepitel One, sovrapporre le medicazioni. Accertarsi di non chiuderle i fori.
4. Applicare una medicazione assorbente esterna sopra Mepitel One e fissarla.

Ridurre al minimo sovrapposizioni e grinze, soprattutto quando Mepitel One viene applicata in modo circolare o avvolta, per ridurre il rischio di stasi dell'area della ferita e dell'arto.

it

Le istruzioni per l'applicazione sono raffigurate in questo foglio illustrativo.

Mepitel One può essere utilizzata sotto prodotti compressivi. Mepitel One può essere utilizzata in combinazione con gel.

Quando la medicazione assorbente esterna è satura, deve essere sostituita tenendo in situ Mepitel One. Mepitel One è una medicazione monouso.

Lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle procedure locali in materia di tutela dell'ambiente.

Mepitel One può essere lasciata in situ fino a 14 giorni, secondo le condizioni della lesione e della cute circostante, o come indicato dalla pratica clinica. Per prevenire la macerazione, l'essudato deve passare liberamente attraverso la medicazione e i fori non devono essere chiusi.

Eventuali gravi incidenti in relazione all'uso di Mepitel One devono essere segnalati a Mölnlycke Health Care e alle autorità competenti locali.

Mepitel e Safetac sono marchi registrati di Mölnlycke Health Care AB.

## Mepitel® One

fi

Pehmeä silikoninen haavan kontaktipinta

### Tuotekuvaus

Mepitel® One läpinäkyvä, verkkomainen ja vettähylyvä. Mepitel Onen verkkomainen rakenne päästää haavaeritteen lävitse ulompaan imevään sidokseen. Näin lähinnä haavaa olevaa kerrosta ei tarvitse välttämättä vaihtaa niin usein, ja ulomman sidoksen vaihtaminen aiheuttaa mahdollisimman vähän kipua ja vaurioita. Mepitel One -sidosta voidaan käyttää myös sellaisenaan vaurioituneen ihon suojana. Sidoksessa on haavan kontaktipintana ainutlaatuinen Safetac®-kiinnitysteknologia. Se vähentää potilaan tuntemaa kipua sekä haavalle ja sitä ympäröivälle iholle aiheutuvia vaurioita sidoksen vaihdon yhteydessä.

Mepitel One koostuu:

- pehmeästä silikonisesta haavan kontaktipinnasta (Safetac) toisella puolella
- läpinäkyvästä, joustavasta, ohuesta ja verkkomaisesta polyuretaanikalvosta

### Käyttötarkoitus

Mepitel One on haavan kontaktipinta monenlaisiin erittäviin haavoihin, esimerkiksi ihorepeämiin, hankaumiin, kirurgisiin haavoihin, toisen asteen palovammoihin, traumaattisiin haavoihin, osa- ja kokoihosiirteisiin, sädetetylle iholle sekä sääri- ja jalkahaavoihin.

Sitä voidaan käyttää myös suojana erittämättömien haavojen, rakkuloiden ja hauraiden ihoalueiden päällä.

### Huomioitavaa

- Jos havaitset infektion merkkejä, esim. potilaalle nousee kuumetta tai haava on muuttumassa punaiseksi, lämpimäksi tai turvonneeksi, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen asianmukaista hoitoa varten.
- Keskustele aina terveydenhuollon ammattilaisen kanssa ennen Mepitel Onen käyttämistä Epidermolysis Bullosa -potilaalla.

- Vältä paineen kohdistamista Mepitel One -sidokseen, kun sitä käytetään toisen asteen palovammoissa, joissa on olemassa suuri nopean granulaation riski, tai ihon höyläyksen jälkeen. Nosta ja aseta sidos uuteen asentoon vähintään joka toinen päivä.
- Kun Mepitel Onea käytetään ihosiirteen kiinnitykseen ja rakkuloiden suojaamiseen, sen saa vaihtaa aikaisintaan viiden päivän kuluttua sidoksen asettamisesta.
- Älä käytä Mepitel Onea potilailla, joiden tiedetään olevan yliherkkiä silikonille tai polyuretaanille.
- Älä käytä tuotetta uudelleen. Uudelleen käytettäessä tuotteen toimintakyky voi heikentyä ja ristikontaminaatiota esiintyä.
- Steriili. Tuotetta ei saa käyttää, jos sisäpakkaus on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Älä steriloitu uudelleen.



Minimoi päällekkäisyys ja rypyt erityisesti, jos Mepitel One asetetaan ympyrän muotoon tai kääreeksi. Näin pienennetään staasin muodostumisriskiä haavan alueelle ja raajaan.



Katso pakkauselosteesta paikalleen asettamista ohjaavat kuvat.

Mepitel One -sidosta voidaan käyttää kompressiosidosten alla. Mepitel One -sidosta voidaan käyttää yhdessä geelien kanssa.

Kun ulompi imevä sidos on täynnä eritettä, se pitää vaihtaa Mepitel Onen jäädessä paikalleen. Mepitel One on kertakäyttöinen sidos.

Tuote on hävitettävä paikallisten ympäristömääräysten mukaan.

Mepitel One voidaan jättää paikalleen enintään 14 päiväksi haavan ja ympäröivän ihon kunnon tai hoitokäytännön mukaisesti. Maseraation estämiseksi eritteen tulee päästä vapaasti sidoksen läpi, ja reiät eivät saa olla tukossa.

## Käyttöohjeet

Mepitel Onea voivat käyttää terveydenhuollon ammattilaiset ja maallikot.



Mepitel Onessa oleva ohessa kuvattu symboli auttaa laittamaan ja poistamaan sidoksen, kun kyseessä on ihorepeämä. Näissä haavoissa on olemassa riski ihokielekkeen avautumisesta uudelleen, kun sidos irrotetaan. Laita sidos niin, että nuoli osoittaa samaan suuntaan kuin ihokieleke. Aloita sidoksen laitto ihokielekkeen kiinni olevalta puolelta. Kun otat sidoksen pois, aloita poisto symbolin kohdalta siihen suuntaan, mihin nuoli osoittaa.

Jos Mepitel One-tuotteen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

Mepitel ja Safetac ovat Mölnlycke Health Care AB:n rekisteröityjä tavaramerkkejä.

1. Puhdista haava kliinisen käytännön mukaisesti ja kuivaa ympäröivä ihoalue huolellisesti.
2. Valitse Mepitel One -sidoksesta sellainen koko, että se peittää haavan ja ulottuu ympäröivään ihoon vähintään 2 cm. Sidosta voi tarvittaessa leikata. Suurempien haavojen kohdalla sidoksen on ulotuttava pidemmälle ympäröivään ihoon.
3. Poista muoviset suojakerrokset ja aseta Mepitel One tahmea kiinnityspinta alaspäin haavan päälle. Sidos on oikein päin, kun voit lukea sidokseen painetun tekstin. Varmista hyvä kiinnitys tasoittamalla Mepitel One paikalleen ympäröivän ihon päälle. Jos käytetään useampaa Mepitel One -sidosta, laita sidosten reunat limittäin. Varmista, että reiät eivät tukkeudu.
4. Aseta ulompi imevä sidos Mepitel Onen päälle ja kiinnitä paikalleen.

# Mepitel® One

Camada de contacto com a ferida em silicone suave

pt

## Descrição do produto

O Mepitel® One é um penso transparente, perfurado e não absorvente. A estrutura perfurada do Mepitel One permite que o exsudado passe para um penso absorvente secundário. Isto pode reduzir as mudanças de penso frequentes mais próximas da ferida e permite a mudança do penso secundário com o mínimo de dor e trauma. O Mepitel One também pode ser utilizado como penso único para a proteção da pele danificada. O penso inclui uma camada de contacto com a ferida Safetac®, uma tecnologia única de aderência. Minimiza a dor nos pacientes e o trauma nas feridas e na pele circundante aquando da remoção do penso.

O Mepitel One é constituído por:

- uma camada de contacto com a ferida em silicone suave (Safetac) por uma face
- uma película de poliuretano fina, perfurada, transparente e flexível

## Utilização prevista

O Mepitel One é uma camada de contacto com a ferida, concebida para o tratamento de uma vasta gama de feridas com exsudado, tais como rasgões na pele, abrasões cutâneas, incisões cirúrgicas, queimaduras de segundo grau, feridas traumáticas, enxertos de espessura parcial ou integral, pele irradiada, úlceras do pé e da perna.

Também pode ser utilizado como camada protetora em feridas sem exsudado, bolhas e em áreas de pele frágil.

## Precauções

- Se identificar sinais de infeção, por exemplo, febre, vermelhidão da ferida ou da pele circundante, subida da temperatura ou edema, consulte um profissional de cuidados de saúde para obter um tratamento adequado.
- Consulte sempre um profissional de cuidados de saúde antes de utilizar o Mepitel One em doentes com Epidermólise Bolhosa.
- Se utilizar o Mepitel One queimaduras de segundo grau em risco de granulação rápida ou após reestruturação facial, evite colocar pressão sobre o penso. Levante e posicione novamente o penso, no mínimo, a cada dois dias.

pt

- Se o Mepitel One for utilizado para a fixação de enxertos de pele e proteção de bolhas, o penso não deve ser mudado antes do quinto dia após a aplicação.
- Não utilizar o Mepitel One em doentes com sensibilidade conhecida ao silicone ou ao poliuretano.
- Não reutilize. Se reutilizado, o desempenho do produto poderá deteriorar-se e poderá ocorrer contaminação cruzada.
- Estéril. Não utilize se a embalagem interior estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização. Não volte a esterilizar.

## Instruções de utilização

O Mepitel One pode ser utilizado por profissionais de assistência médica ou outras pessoas.



O Mepitel One com este símbolo pode ajudar a aplicar e remover o penso em fissuras da pele. Para estas feridas, existe um risco de reabertura da aba ao remover o penso. Aplique o penso com a seta a apontar na mesma direção da aba. Inicie a aplicação a partir da base da aba. Ao remover o penso, inicie a remoção seguindo o símbolo impresso, na direção em que a seta está a apontar.

1. Limpe a ferida de acordo com a prática clínica e seque minuciosamente a pele circundante.
2. Escolha um tamanho de Mepitel One que cubra a ferida e pelo menos 2 cm da pele circundante. Se for necessário, o penso pode ser cortado. Em feridas maiores, poderá ser necessário uma sobreposição maior.
3. Retire as camadas protetoras de plástico e aplique o Mepitel One com o lado aderente sobre a ferida. O penso está aplicado corretamente quando é possível ler o texto impresso no mesmo. Alise o penso sobre a pele circundante para obter uma boa vedação. Caso seja utilizado mais do que um pedaço de Mepitel One, sobreponha os pensos. Certifique-se de que os orifícios não ficam bloqueados.
4. Aplique um penso absorvente secundário sobre Mepitel One e fixe.

Minimize a sobreposição e as rugas, especialmente quando o Mepitel One é aplicado de forma circular ou envolta. Deste modo, reduzirá o risco de estase da zona da ferida ou do membro.

Para obter instruções de aplicação, consulte as ilustrações neste folheto.

pt

O Mepitel One pode ser utilizado sob produtos de compressão. O Mepitel One pode ser utilizado em combinação com géis.

Se o penso absorvente exterior estiver saturado, deverá ser mudado deixando o Mepitel One no lugar. O Mepitel One é um penso de utilização única.

A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais.

O Mepitel One pode permanecer no local até 14 dias, dependendo do estado da ferida e da pele circundante, ou conforme indicado pela prática clínica. Para evitar a maceração, o exsudado deverá passar livremente através do penso e os orifícios não devem ser bloqueados.

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com a utilização do Mepitel One, o mesmo deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care e às autoridades locais competentes.

Mepitel e Safetac são marcas registadas da Mölnlycke Health Care AB.

## Mepitel® One

da

Sårkontaktlag af blød silikone

### Produktbeskrivelse

Mepitel® One er en transparent, perforeret og ikke-absorberende bandage. Mepitel Ones perforerede struktur gør, at eksudat kan passere videre til en sekundær absorberende bandage. Det kan reducere hyppige bandageskift nærmest på såret og gøre det muligt at skifte den sekundære bandage med minimeret smerte og traume. Mepitel One kan også bruges alene til beskyttelse af beskadiget hud. Bandagen har et Safetac®-sårkontaktlag, som er en unik klæbeteknologi. Det minimerer smerte hos patienter og traume på såret og den omkringliggende hud ved bandageskift.

Mepitel One består af:

- et sårkontaktlag af blød silikone (Safetac®) på den ene side
- en gennemsigtig, fleksibel, tynd og perforeret polyuretanfilm

### Anvendelsesområde

Mepitel One er et sårkontaktlag til behandling af mange forskellige væskende sår, f.eks. hudrifter, hudafskrabninger, kirurgiske sår, andengradsforbrændinger, traumatiske sår, delvise og hele transplantationssår, hud udsat for stråling samt ben- og fodsår.

Det kan desuden bruges som beskyttelseslag på sår, der ikke væsker, på blærer og på områder med skrøbelig hud.

### Forholdsregler

- Hvis der iagttages tegn på infektion, f.eks. feber eller hvis såret eller det omkringliggende hudområde bliver rødt, varmt eller hævet, skal du kontakte sundhedsfagligt personale vedrørende passende behandling.
- Konsulter altid sundhedsfagligt personale før anvendelse af Mepitel One på patienter med epidermolysis bullosa.
- Undgå at lægge tryk på bandagen ved anvendelse af Mepitel One på andengradsforbrændinger med høj risiko for hurtig granulation eller efter facial overfladeheling. Løft og omplacér bandagen mindst hver anden dag.

- Ved anvendelse af Mepitel One til fiksering af hudtransplantater og beskyttelse af blærer bør bandagen ikke skiftes før på femtedagen efter appliceringen.
- Mepitel One må ikke anvendes på patienter med kendt overfølsomhed over for silikone eller polyuretan.
- Må ikke genbruges. Hvis produktet genbruges, kan dets ydeevne blive nedsat, og der kan forekomme krydskontaminering.
- Steril. Må ikke anvendes, hvis den indvendige emballage er beskadiget eller har været åbnet før anvendelsen. Må ikke steriliseres igen.

da

## Brugsanvisning

Mepitel One er beregnet til at blive anvendt af sundhedspersonale eller ikke-fagpersoner.



Mepitel One med dette symbol kan hjælpe dig med at applicere og fjerne bandagen på rifter. Ved sådanne sår er der risiko for, at flappen åbner sig igen ved fjernelse af bandagen. Applicer bandagen med pilen pegende i samme retning som flappen. Start appliceringen fra flappens nederste del. Ved fjernelse af bandagen skal du starte aftagningen ved at følge det påtrykte symbol, i den retning, pilen peger.

1. Rens såret ifølge de kliniske retningslinjer, og tør omhyggeligt den omkringliggende hud.
2. Vælg Mepitel One i en størrelse, der dækker såret og den omkringliggende hud med mindst 2 cm. Bandagen kan om nødvendigt klippes i facon. Ved større sår er flere overlapninger nødvendigt.
3. Fjern de beskyttende plastlag, og applicer Mepitel One med den klæbende side mod såret. Bandagen er appliceret korrekt, når du kan læse den tekst, der er trykt på bandagen. Glat bandagen på plads på den omkringliggende hud for at sikre en god forsegling. Hvis der bruges mere end ét stykke Mepitel One, skal bandagerne overlappe. Sørg for, at hullerne ikke er blokeret.
4. Applicer en sekundær absorberende bandage oven på Mepitel One, og fikser den.

Minimer overlap og folder, specielt når Mepitel One appliceres cirkulært eller indpakket. Det reducerer risikoen for stase i sårområdet og lemmet.

da

Se illustrationerne i pakkeindlægget for appliceringsvejledning.

Mepitel One kan bruges under kompressionsprodukter. Mepitel One kan anvendes sammen med geler.

Hvis den sekundære absorberende bandage bliver mættet, skal den skiftes, mens Mepitel One bliver på plads. Mepitel One er en engangsbandage.

Bortskaffelse skal ske i henhold til lokale miljømæssige procedurer.

Mepitel One kan sidde på såret i op til 14 dage, afhængigt af sårets og den omkringliggende huds tilstand eller som angivet i de kliniske retningslinjer. Maceration undgås ved at sikre, at eksudat kan passere frit gennem bandagen, og at hullerne ikke bliver blokeret.

Enhver alvorlig ulykke relateret til brugen af Mepitel One skal rapporteres til Mölnlycke Health Care og til dine lokale, kompetente myndigheder.

Mepitel og Safetac er registrerede varemærker, som tilhører Mölnlycke Health Care AB.

# Mepitel® One

Μαλακό στρώμα επαφής τραύματος από σιλικόνη



## Περιγραφή προϊόντος

Το Mepitel® One είναι ένα διαφανές, διάτρητο και μη απορροφητικό επίθεμα. Η διάτρητη δομή του Mepitel One επιτρέπει την μετακίνηση του εξιδρώματος μέσα σε ένα εξωτερικό απορροφητικό επίθεμα. Αυτό μπορεί να μειώσει τις συχνές αλλαγές του επιθέματος που είναι πλησιέστερο στο τραύμα και επιτρέπει την αλλαγή του εξωτερικού επιθέματος ελαχιστοποιώντας τον πόνο. Το επίθεμα Mepitel One μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί μόνο του για την προστασία του κατεστραμμένου δέρματος. Το επίθεμα έχει ένα στρώμα επαφής με την πληγή Safetac® που είναι μια αποκλειστική τεχνολογία αυτοκόλλητου, που ελαχιστοποιεί τον πόνο των ασθενών και την πρόκληση τραυματισμού στις πληγές και στο παρακείμενο δέρμα κατά την αφαίρεση του επιθέματος.

Το Mepitel One αποτελείται από:

- ένα μαλακό στρώμα επαφής τραύματος από σιλικόνη (Safetac) στην μία πλευρά
- μία διάφανη, εύκαμπτη, λεπτή και διάτρητη μεμβράνη πολυουρεθάνης

## Ενδειξιμένη χρήση

Το Mepitel One είναι ένα στρώμα επαφής με την πληγή σχεδιασμένο για την αντιμετώπιση μεγάλου εύρους πληγών που παρουσιάζουν εξιδρώμα, όπως δερματικές τομές, δερματικές εκδορές, χειρουργικές τομές, εγκαύματα μερικού πάχους, πληγές από τραύματα, μασχεύματα μερικού ή πλήρους πάχους, ακτινοβολημένο δέρμα, έλκη στους μηρούς και τα πόδια.

Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ως προστατευτικό στρώμα σε πληγές που δεν παρουσιάζουν εξιδρώμα, σε φλύκταινες και σε περιοχές με ευαίσθητο δέρμα.

## Προφυλάξεις

- Εάν παρατηρήσετε ενδείξεις λοίμωξης, π.χ. πυρετό ή το τραύμα ή το παρακείμενο δέρμα γίνεται κόκκινο, ζεστό ή διογκωμένο, συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας για την κατάλληλη θεραπεία.
- Πάντα να συμβουλευόστε έναν επαγγελματία της υγείας πριν χρησιμοποιήσετε το Mepitel One σε ασθενείς με πομφολυγώδη επιδερμόλυση.
- Όταν χρησιμοποιείτε το Mepitel One σε εγκαύματα μερικού πάχους με υψηλό κίνδυνο ταχείας κοκκιοποίησης ή έπειτα από επέμβαση αποκατάστασης των ουλών του προσώπου, αποφεύγετε την άσκηση πίεσης επάνω στο επίθεμα. Σηκώστε και επαναποθετήστε το επίθεμα τουλάχιστον κάθε δεύτερη ημέρα.



- Όταν χρησιμοποιείτε το Mepitel One για τη στερέωση μασχευμάτων δέρματος και την προστασία φυλκταινών, δεν πρέπει να αλλάξετε τον επίδεσμο πριν από την πέμπτη ημέρα μετά την τοποθέτηση.
- Μην χρησιμοποιήσετε το Mepitel One σε ασθενείς που γνωρίζετε ότι έχουν ευαισθησία στη σιλικόνη ή την πολυουρεθάνη.
- Να μην επαναχρησιμοποιείται. Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης, η απόδοση του προϊόντος μπορεί να μειωθεί και να προκύψει διασταυρούμενη επιμόλυνση.
- Αποστειρωμένο. Να μη χρησιμοποιείται εάν η εξωτερική συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχθεί πριν από τη χρήση. Μην επαναποστειρώνετε.

## Οδηγίες χρήσης

Το Mepitel One μπορεί να χρησιμοποιηθεί από επαγγελματίες του κλάδου της υγείας και μη ειδικούς.



Το Mepitel One με αυτό το σύμβολο μπορεί να σας βοηθήσει κατά την εφαρμογή και την αφαίρεση του επιθέματος στις τραυματικές ρήξεις του δέρματος. Σε αυτές τις πληγές, κατά την αφαίρεση του επιθέματος υπάρχει κίνδυνος να ξαναοίξει το πτερύγιο. Εφαρμόστε το επίθεμα με το βέλος να δείχνει προς την ίδια κατεύθυνση με το πτερύγιο. Ξεκινήστε την εφαρμογή από τη βάση του πτερυγίου. Αρχίστε την αφαίρεση του επιθέματος από το τυπωμένο σύμβολο και προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος.

1. Καθαρίστε την πληγή σύμφωνα με την κλινική πρακτική και στεγνώστε καλά το παρακείμενο δέρμα.
2. Επιλέξτε το μέγεθος του Mepitel One που καλύπτει την πληγή και το παρακείμενο δέρμα κατά τουλάχιστον 2 εκατοστά. Εάν είναι αναγκαίο, το επίθεμα μπορεί να κοπεί. Για μεγαλύτερα τραύματα, απαιτείται περισσότερη επικάλυψη.
3. Αφαιρέστε τα προστατευτικά πλαστικά στρώματα και εφαρμόστε το Mepitel One με την αυτοκόλλητη πλευρά στο τραύμα. Το επίθεμα έχει εφαρμοστεί με τον σωστό τρόπο, όταν μπορείτε να διαβάσετε το κείμενο που είναι τυπωμένο στο επίθεμα. Ομαλύνετε το επίθεμα στη θέση του επάνω στο παρακείμενο δέρμα για να εξασφαλίσετε καλή σφράγιση. Εάν χρησιμοποιήσετε περισσότερα από ένα επίθεμα Mepitel One, επικαλύψτε τα επιθέματα και βεβαιωθείτε ότι δεν φράσσονται οι οπές.
4. Εφαρμόστε έναν εξωτερικό απορροφητικό επίδεσμο πάνω από το Mepitel One και στερεώστε.

Ελαχιστοποιήστε την επικάλυψη και τις ρικνώσεις, ιδίως κατά την εφαρμογή του Mepitel One σε κυκλική διάταξη ή περιέλιξη, έτσι ώστε να μειώσετε τον κίνδυνο στάσης της περιοχής του τραύματος και του άκρου.

Για τις οδηγίες εφαρμογής, ανατρέξτε στις εικόνες στο φυλλάδιο.

Το Mepitel One μπορεί να συνδυαστεί και με ελαστικά προϊόντα. Το Mepitel One μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με γέλες.

Σε περίπτωση κορεσμού του εξωτερικού απορροφητικού επιδέσμου, πρέπει να το αλλάξετε ενώ το Mepitel One να παραμένει στη θέση του. Το Mepitel One είναι επίδεσμος μίας χρήσης.

Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

Το Mepitel One μπορεί να παραμείνει στη θέση του μέχρι 14 ημέρες, ανάλογα με την κατάσταση του τραύματος και του παρακείμενου δέρματος ή σύμφωνα με την ενδεικνυόμενη κλινική πρακτική. Για να αποφύγετε τον κίνδυνο διαβροχής, το εξίδρωμα πρέπει να διέρχεται ελεύθερα μέσα από το επίθεμα και οι οπές δεν πρέπει να φράσσονται.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού σε σχέση με τη χρήση του Mepitel One, αυτό θα πρέπει να αναφέρεται στη Mölnlycke Health Care και στην τοπική αρμόδια αρχή.

Το Mepitel και το Safetac είναι σήματα κατατεθέντα της Mölnlycke Health Care AB.



## Mepitel® One

Opatrunek kontaktowy pokryty warstwą miękkiego silikonu



### Opis produktu

Mepitel® One jest przezroczystym, perforowanym i niechłonnym opatrunkiem. Perforowana struktura Mepitel One umożliwia przedostanie się wysięku do zewnętrznego opatrunku chłonnego. Pozwala to zredukować częstość zmian opatrunku kontaktowego - wyścielającegołożysko rany, umożliwiając wymianę opatrunku zewnętrznego minimalizując w ten sposób ból i traumę. Opatrunku Mepitel One można również używać jako samodzielnego opatrunku do ochrony uszkodzonej skóry. Opatrunek ten ma warstwę kontaktową Safetac®, która jest oparta na unikalnej technologii adhezyjnej. Minimalizuje ona ból oraz urazy rany i otaczającej ją skóry podczas zdejmowania opatrunku.

Mepitel One składa się z:

- miękkiej silikonowej warstwy kontaktowej (Safetac) z jednej strony
- i przezroczystej, elastycznej, cienkiej i perforowanej błony poliuretanowej

### Zastosowanie

Mepitel One to tzw. opatrunek kontaktowy przeznaczony do leczenia ran z wysiękiem o różnej etiologii, tj. rozdarcia i otarcia skóry, rany chirurgiczne, oparzenia obejmujące niepełną grubość skóry, rany pourazowe, przeszczepy pełnej i niepełnej grubości, podrażnienia skóry po radioterapii, owrzodzenia kończyn i stóp.

Może być również używany jako opatrunek ochronny na rany bez wysięku, pęcherze oraz jako ochrona delikatnej i wrażliwej skóry.

### Środki ostrożności

- W przypadku pojawienia się oznak infekcji, np. gorączki lub zaczerwienienia, obrzęku rany lub otaczającej skóry, miejscowego odczucia gorąca w ranie, należy skonsultować się z wykwalifikowanym personelem medycznym w celu podjęcia właściwego leczenia.
- Zawsze konsultować się z wykwalifikowanym personelem służby zdrowia przed zastosowaniem opatrunku Mepitel One u pacjentów z pęcherzowym oddzielaniem się naskórka (EB).

- W przypadku stosowania Mepitel One na oparzenia obejmujące niepełną grubość skóry, z dużym ryzykiem szybkiego ziarninowania lub po zabiegach odmładzania skóry, unikać wywierania nacisku na ten opatrunek. Unieść opatrunek i zmienić jego położenie przynajmniej co drugi dzień.
- W przypadku, gdy opatrunek Mepitel One stosowany jest do umocowywania przeszczepów skórnych lub ochrony pęcherzy, opatrunku nie należy zmieniać przed upływem pięciu dni od założenia.
- Nie stosować opatrunków Mepitel One u pacjentów ze znaną nadwrażliwością na silikon lub poliuretan.
- Nie używać ponownie. W przypadku ponownego użycia, działanie produktu może ulec pogorszeniu; może również wystąpić zakażenie krzyżowe.
- Sterylny. Nie stosować w przypadku, gdy opakowanie wewnętrzne zostało przed użyciem otwarte lub uszkodzone. Nie sterylizować ponownie.



## Instrukcja użytkowania

Opatrunek Mepitel One przeznaczony jest do użytku przez wykwalifikowany personel medyczny oraz osoby niebędące profesjonalistami.



Symbol znajdujący się na opatrunku Mepitel One ułatwi jego aplikację oraz zdejmowanie w przypadku rozdarć/ naderwań skóry. W przypadku takich ran istnieje niebezpieczeństwo ponownego naderwania fragmentu skóry podczas zdejmowania opatrunku. Nałożyć opatrunek tak, aby kierunek strzałki był zgodny z kierunkiem naderwanego fragmentu skóry. Rozpocząć aplikację od podstawy naderwanego fragmentu skóry. Podczas zdejmowania opatrunku, zacząć zdejmować zgodnie z nadrukowanym symbolem, w kierunku wskazywanym przez strzałkę.

1. Oczyszczyć ranę zgodnie z zasadami dobrej praktyki klinicznej i starannie osuszyć otaczającą skórę.
2. Dobrać odpowiedni rozmiar opatrunku Mepitel One, który pokryje ranę i otaczającą ją skórę na co najmniej 2 cm. W razie potrzeby opatrunek można dociąć. W przypadku dużych ran, opatrunek powinien bardziej zachodzić na skórę otaczającą brzegi rany.

3. Zdjąć plastikowe warstwy zabezpieczające i nałożyć Mepitel One stroną przywierającą na ranę. Opatrunek jest nakładany we właściwy sposób, jeżeli można przeczytać tekst nadrukowany na opatrunku. Wygładzić opatrunek na otaczającej skórze tak, aby dobrze uszczelnić brzegi. W przypadku stosowania więcej niż jednego opatrunku Mepitel One, powinny one na siebie zachodzić. Upewnić się, że otwory nie są zablokowane.
4. Nałożyć zewnętrzny opatrunek chłonny na opatrunek Mepitel One i przymocować.



Minimalizować powierzchnię zachodzenia i zagięcia, zwłaszcza gdy opatrunek Mepitel One jest nakładany kolistą lub jest owinięty. Pozwoli to zredukować ryzyko zastoju okolicy rany i kończyny.

Informacje dotyczące aplikacji: patrz ilustracje znajdujące się na tej ulotce.

Opatrunek Mepitel One może być stosowany w połączeniu z produktami uciskowymi. Opatrunek Mepitel One można stosować w połączeniu z żelami.

Gdy opatrunek wtórny osiągnie maksymalną chłonność należy go wymienić, pozostawiając opatrunek Mepitel One na miejscu. Mepitel One jest opatrunkiem jednokrotnego użytku.

Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

Mepitel One może być pozostawiony na miejscu do 14 dni w zależności od stanu rany i otaczającej skóry, lub zgodnie ze wskazaniami praktyki klinicznej. Aby zapobiec maceracji, wysięk powinien swobodnie przechodzić przez opatrunek, a otwory nie powinny być zablokowane.

Wszelkie zdarzenia niepożądane związane z Mepitel One należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care oraz do właściwych władz lokalnych.

Mepitel i Safetac są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Mölnlycke Health Care AB.

# Mepitel® One

Měkké silikonové kontaktní krytí na rány



## Popis výrobku

Mepitel® One je průhledné, perforované a neabsorpční krytí. Perforovaná struktura Mepitel One umožňuje prostupnost exsudátu do vnějšího absorpčního krytí. Díky tomu je možno snížit frekvenci výměny krytí v bezprostřední blízkosti rány a provádět výměnu vnějšího krytí s minimální bolestivostí a traumatem. Krytí Mepitel One je rovněž možno používat jako samostatné krytí na ochranu poškozené kůže. Krytí má speciální kontaktní vrstvu na ránu Safetac® s unikátní adhezivní technologií. Minimalizuje bolest u pacientů a trauma v ráně a jejím okolí při odstraňování krytí.

Mepitel One se skládá z:

- měkké silikonové kontaktní vrstvy na ránu (Safetac) z jedné strany
- průhledné, pružné, tenké a perforované polyuretanové sítky

## Určené použití

Mepitel One je kontaktní krytí na rány určené pro široké spektrum exsudujících ran, jako jsou tržná poranění, odřeniny, chirurgické incize, popáleniny 2. stupně, traumatická poranění, kožní povrchové a hluboké štěpy, ozářená kůže, bércové vředy.

Může být použit také jako ochranná vrstva na neexsudující rány, puchýře a na křehkou kůži.

## Upozornění

- Pokud zjistíte známky infekce, jako je např. horečka, nebo jsou-li rána a okolní kůže zarudlé, oteklé nebo je v místě rány zvýšená teplota, poraďte se s lékařem o vhodné léčbě.
- Před použitím krytí Mepitel One u pacientů s Epidermolysis Bullosa se vždy poraďte s lékařem.
- Při používání krytí Mepitel One na popáleniny druhého stupně s vysokým rizikem rychlé granulace nebo po plastice obličje na krytí netlačte. Krytí vyhlazujte a vyrovnávejte minimálně každý druhý den.



- Při použití krytí Mepitel One k fixaci kožních štěpů a ochraně puchýřů by se krytí nemělo měnit dříve, než pátý den od aplikace.
- Krytí Mepitel One nepoužívejte u pacientů se známou přecitlivělostí na silikon nebo polyuretan.
- Nepoužívejte opakovaně. Při opětovném použití se charakteristiky výrobku mohou zhoršit a může se vyskytnout křížová kontaminace.
- Sterilní. Nepoužívejte, pokud je vnitřní obal před použitím poškozen nebo otevřen. Znovu nesterilizujte.

## Pokyny k použití

Krytí Mepitel One mohou používat kvalifikovaní zdravotníci i laici.



Krytí Mepitel One s tímto symbolem vám pomůže při aplikaci a odstraňování krytí u kožních trhlin. U tohoto typu ran existuje riziko znovuootevření rány při odstraňování krytí. Krytí aplikujte tak, aby šipka ukazovala ve směru natržené kůže. Aplikaci začněte od základny kožní trhliny. Při převazu začněte krytí odstraňovat podle natištěného symbolu ve směru, kterým ukazuje šipka.

1. Ránu běžným způsobem vyčistěte a důkladně osušte okolní pokožku.
2. Vyberte si rozměr krytí Mepitel One, který překryje ránu a minimálně ještě 2 cm okolní pokožky. V případě potřeby je krytí možno přistříhnout. U větších ran je zapotřebí větší překrytí.
3. Odstraňte ochrannou plastovou vrstvu a krytí Mepitel One položte lepivou stranou přes ránu. Krytí je položeno správně, pokud je možno přečíst text vytištěný na krytí. Vyhleďte krytí na okrajích rány tak, aby dobře přilnulo k okolní kůži. Pokud používáte více kusů krytí Mepitel One, aplikujte je s překrytím. Zkontrolujte, zda otvory nejsou zablokovány.
4. Krytí Mepitel One překryjte vnějším absorpčním krytím a zafixujte.

Minimalizujte překrytí a záhyby, zejména při cirkulární aplikaci krytí Mepitel One. Tím se sníží riziko vzniku stáží v oblasti rány a na končetině.

Pro další pokyny k použití viz ilustrace v tomto letáku.

Krytí Mepitel One může být použito pod kompresními výrobky. Mepitel One lze použít v kombinaci s gely.

Pokud je sekundární absorpční krytí nasyceno, vyměňte ho, aniž byste sundali krytí Mepitel One. Krytí Mepitel One je jednorázové.



Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

Krytí Mepitel One lze ponechat na místě až 14 dnů v závislosti na stavu rány a okolní kůže nebo podle zavedené klinické praxe. Aby se zabránilo maceraci, exsudát by měl volně procházet krytím a otvory by neměly být zablokovány.

Pokud dojde k závažné nežádoucí příhodě v souvislosti s použitím Mepitel One, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care a místnímu příslušnému orgánu.

Mepitel a Safetac jsou registrovanými obchodními značkami Mölnlycke Health Care AB.

## Mepitel® One



Lágy szilikon sebfeđő réteg

### Termékleírás

A Mepitel® One átlátszó, perforált, nem nedvszívó kötszer. A Mepitel One perforált szerkezete lehetővé teszi a sebváladék elvezetését egy külső nedvszívó kötszerbe. Ily módon csökkenthető a sebhez legközelebbi kötszer cseréjének gyakorisága, és minimalizálható a külső kötszer cseréje okozta fájdalom és trauma. A Mepitel One önmagában is használható, károsodott bőr védelmére. A kötszer egyedülálló Safetac® öntapadó technológiás sebfeđő réteggel rendelkezik, amely a kötszer eltávolításakor minimálisra csökkenti a beteg fájdalmát, valamint a sebet és a környező bőrt érő traumát.

A Mepitel One a következőkből áll:

- lágy szilikon sebfeđő réteg (Safetac) az egyik oldalon
- átlátszó, rugalmas, vékony, perforált poliuretán film

### Rendeltetési cél

A Mepitel One sebfeđő réteg sokféle váladékozó sebtípus, például bőrszakadások, bőrhorzsolások, műtéti vágások, másodfokú égési sérülések, traumás sebek, félvastag és teljes vastagságú beültetett graftok, sugársérült bőr, valamint a láb és a lábfej fekélyeinek kezelésére szolgál.

Védőréteggént is alkalmazható nem váladékozó sebekben, hólyagokon és sérülékeny bőrfelületeken.

### Óvintézkedések

- Fertőzés jelei, például láz, illetve a seb vagy a környező bőr vörössége, meleggé vagy duzzadtá válása esetén forduljon egészségügyi szakemberhez a megfelelő kezelés érdekében.
- Ha a beteg epidermolysis bullosában szenved, a Mepitel One alkalmazása előtt forduljon egészségügyi szakemberhez.
- Ne alkalmazzon nyomást a Mepitel One kötszere, ha azt gyors sarjszövetképződés nagy kockázatával járó másodfokú égési sérülésen, illetve arckonstrukció után alkalmazza. A kötést legalább kétnaponta le kell venni, és újra fel kell helyezni.

- A bőrgraftok rögzítésére vagy hólyagok védelmére alkalmazott Mepitel One-t a felhelyezést követő ötödik nap előtt nem szabad cserélni.



- A Mepitel One nem alkalmazható olyan betegeknél, akiknél szilikonnal vagy poliuretánnal szemben ismert érzékenység áll fenn.
- Ne használja fel többször ugyanazt a terméket! Ismételt felhasználás esetén a termék minősége romolhat, és keresztfertőzés léphet fel.
- Steril. Ne használja fel a terméket, ha a belső csomagolás sérült, vagy a felhasználást megelőzően kinyílt. Tilos újraszterilizálni!

### Használati utasítás

A Mepitel One egészségügyi szakemberek és laikus személyek általi használatra szolgál.



A Mepitel One ezzel a szimbólummal segít a felszakadt bőrre felhelyezni, illetve onnan eltávolítani a kötszert. Ilyen sebek esetén fennáll a veszélye, hogy a kötszer eltávolításakor a bőrlebens újra kinyílik. Úgy helyezze fel a kötszert, hogy a nyíl ugyanabba az irányba mutasson, mint a bőrlebeny. A felhelyezést a bőrlebeny tövénél kezdje. A kötszer eltávolításakor a nyomtatott szimbólumnak megfelelően haladjon a nyíllal jelzett irányba.

1. Tisztítsa meg a sebet a klinikai gyakorlatnak megfelelően, és gondosan szárítsa meg a környező bőrt.
2. Válasszon olyan méretű Mepitel One kötszert, amely legalább 2 cm-rel túlnyúlik a seb szélein a környező bőrre. A kötszer szükség esetén vágható. Nagyobb sebeken több átfedés szükséges.
3. Távolítsa el a műanyag védőrétegeket, és illessze a Mepitel One kötszert tapadós oldalával a sebre. A megfelelően felhelyezett kötszeren olvashatóvá válik a rányomtatott szöveg. Simítsa a kötszert a helyére a környező bőrön, hogy jól rátapadjon. Ha több darab Mepitel One-t helyez fel, akkor ezek között átfedést kell kialakítani. Ügyeljen rá, hogy a nyílások ne záródjanak el.
4. Helyezzen a Mepitel One-ra egy külső nedvszívó kötszert.

Csökkentse minimálisra az átfedéseket és a ráncolódást, különösen ha körkörösön vagy göngyölve alkalmazza a Mepitel One-t. Ezzel csökkenthető a pangás kockázata a sebtérületen és a végtagban.

Alkalmazási útmutatásként lásd a tájékoztatóban szereplő ábrákat.



A Mepitel One kompressziós termékek alatt is alkalmazható.  
A Mepitel One géllal együtt is alkalmazható.

Ha a külső nedvszívó kötés megtelt, akkor ki kell cserélni, miközben a Mepitel One a helyén marad. A Mepitel One egyszer használatos kötés.

A terméket a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

A Mepitel One a seb és a környező bőr állapotától, valamint a klinikai gyakorlattól függően akár 14 napig a helyén hagyható. A maceráció megelőzése érdekében a sebváladéknak szabadon át kell jutnia a kötésen, és a nyílásoknak átjárhatóknak kell lenniük.

A(z) Mepitel One termékkel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care és az illetékes helyi hatóság felé.

A Mepitel és a Safetac a Mölnlycke Health Care AB bejegyzett védjegyei.

# Mepitel® One

Sårkontaktlag med myk silikon

no

## Produktbeskrivelse

Mepitel® One er en transparent, perforert og ikke-absorberende bandasje. Den perforerte strukturen i Mepitel One lar sår væsken passere ut i en absorberende sekundærbandasje. Dette kan redusere hyppige bandasjeskift nærmest såret, og gjør det mulig å skifte den ytre bandasjen med minst mulig smerte og skade. Mepitel One kan også brukes alene til å beskytte skadet hud. Bandasjen har Safetac® sårkontaktlag, som er en unik klebeteknologi. Det minimerer smerte hos pasienten og skade på såret og den omkringliggende huden ved fjerning av bandasjen.

Mepitel One består av:

- et sårkontaktlag med myk silikon (Safetac) på én side
- en transparent, fleksibel, tynn og perforert polyuretanfilm

## Bruksområder

Mepitel One er et sårkontaktlag som er utviklet for en lang rekke ulike eksuderende sår, som hudflenger, skrubbsår, operasjonssår, delhudsbrannssår, traumesår, middels dype og dype grafter, bestrålt hud, ben- og fotsår.

Produktet kan også brukes som et beskyttende lag på ikke-væskende sår, blødder og på områder med ømfintlig hud.

## Forholdsregler

- Rådfør deg med helsepersonell for passende behandling hvis du ser tegn på infeksjon, f.eks. feber eller hvis såret eller den omkringliggende huden blir rød, varm eller opphovnet.
- Rådfør deg alltid med helsepersonell før du bruker Mepitel One på pasienter med Epidermolysis Bullosa.
- Unngå å legge press på bandasjen når Mepitel One brukes på delhudsbrannskader med høy fare for rask dannelse av granulasjonsvev eller etter laserbehandling i ansiktet. Løft og reposisjoner bandasjen minst annenhver dag.

no

- Når Mepitel One brukes til fiksering av hudgrafter eller til å beskytte blødder, må bandasjen ikke skiftes før den femte dagen etter påføring.
- Mepitel One må ikke brukes på pasienter med kjent sensitivitet for silikon eller polyuretan.
- Skal ikke gjenbrukes. Dersom produktet brukes om igjen, kan bandasjens egenskaper forringes, og krysskontaminering kan forekomme.
- Steril. Skal ikke brukes dersom inneremballasjen er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke resteriliseres.

## Bruksanvisning

Mepitel One kan brukes av helsepersonell eller legpersoner.



Mepitel One med dette symbolet kan hjelpe deg å legge på og fjerne bandasjen fra hudflenger. I slike sår er det en fare for å åpne flengen når man fjerner bandasjen. Legg bandasjen med pilen pekende i samme retning som flengen. Begynn påføringen ved roten av flengen. Bandasjen skal fjernes ved å følge det trykte symbolet i pilens retning.

1. Rengjør såret i henhold til klinisk praksis, og tørk omkringliggende hud grundig.
2. Velg en Mepitel One-størrelse som dekker såret og den omkringliggende huden med minst 2 cm. Bandasjen kan klippes om nødvendig. For større sår kreves det større overlapping ut på omkringliggende hud.
3. Fjern de beskyttende plastlagene og påfør Mepitel One med den heftende siden mot såret. Bandasjen legges riktig når du kan lese teksten som står på bandasjen. Stryk bandasjen på plass på den omkringliggende huden for å forsegle godt. Ved bruk av flere enn én Mepitel One skal bandasjene overlappes hverandre. Pass på at hullene ikke blokkeres.
4. Legg på en absorberende sekundærbandasje over Mepitel One, og fest den.

Minimer overlapping og rynker, spesielt når Mepitel One påføres sirkulært eller surses. Dette vil redusere faren for stase i sårområdet og kroppsdelen.

Se illustrasjonene i heftet for påføringsveiledning.

Mepitel One kan brukes under kompresjonsbehandling. Mepitel One kan brukes sammen med gel.

Når den ytre absorberende bandasjen er gjennomtrukket, skal den skiftes uten å fjerne Mepitel One. Mepitel One er en engangsbandasje.

Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer.

Mepitel One kan sitte på i opptil 14 dager avhengig av sårets tilstand og den omkringliggende huden, eller i henhold til klinisk praksis. For å unngå maserasjon skal sårvæsken kunne passere uhindret gjennom bandasjen, og hullene skal ikke blokkere.

Hvis det oppstår bivirkninger i forbindelse med bruk av Mepitel One, skal det rapporteres til Mölnlycke Health Care og Statens legemiddelverk.

Mepitel og Safetac er registrerte varemerker fra Mölnlycke Health Care AB.

no

## Mepitel® One

Plast iz mehkega silikona na stični strani z rano

sl

### Opis izdelka

Mepitel® One je prosojna, perforirana in nevpojna obloga. Perforirana struktura obloge Mepitel One omogoča prehajanje izločka v zunanjo vpojno oblogo. To zmanjšuje pogostost menjave obvez najbližje rani ter omogoča menjavo zunanje obloge z manj bolečine in poškodb. Oblogo Mepitel One je mogoče uporabiti tudi kot samostojno oblogo za zaščito poškodovane kože. Obloga ima na stični strani z rano plast Safetac®, ki je edinstvena lepilna tehnologija. Ta pri odstranitvi obveze zmanjšuje bolečino, ki jo občuti bolnik, in dodatne poškodbe ran.

Obloga Mepitel One je sestavljena iz:

- plasti iz mehkega silikona na stični strani z rano (Safetac)
- prosojnega, prožnega, tankega in preluknjanega filma iz poliuretana

### Predvidena uporaba

Mepitel One je zaščitna mrežasta obloga, namenjena oskrbi mnogo vrst vlažnih ran, kot so kožne raztrganine, odrgnine, kirurški rezi, opekline delne debeline, travmatične rane, presadki celotne ali delne debeline, obsevana koža ter razjede na nogah in stopalih.

Uporabljamo jo lahko tudi kot zaščitno plast pri ranah brez izločka, žuljih in na območjih ranljive kože.

### Previdnostni ukrepi

- Če opazite znake vnetja, npr. pri povišani telesni temperaturi ali če rana oziroma okoliška koža postane rdeča, topla ali otekla, se obrnite na zdravstveno osebje, ki bo zagotovilo ustrezno zdravljenje.
- Pred uporabo obloge Mepitel One pri bolnikih z bulozno epidermolizo se vedno posvetujte z usposobljenim zdravstvenim osebjem.
- Kadar oblogo Mepitel One uporabljate pri opeklinah delne debeline z visokim tveganjem hitre granulacije ali po preoblikovanju obraza, pazite, da ne bo prihajalo do pritiska na oblogo. Oblogo dvignite in ponovno namestite vsaj vsak drugi dan.

- Če oblogo Mepitel One uporabljate za fiksacijo kožnih presadkov ali zaščito kožnih mehurjev, je ne smete menjati prej kot peti dan po namestitvi.



- Obloge Mepitel One ne uporabljate na bolnikih z znano preobčutljivostjo na silikon ali poliuretan.
- Ne uporabljajte znova. Ponovna uporaba izdelka lahko privede do poslabšanja lastnosti izdelka in navzkrižne okužbe.
- Sterilno. Ne uporabljajte izdelka, če je notranja ovojnina poškodovana ali odprta. Ponovna sterilizacija ni dovoljena.

### Navodila za uporabo

Oblogo Mepitel One lahko uporabljajo strokovno zdravstveno osebje in nestrokovnjaki.



Mepitel One s tem simbolom vam lahko pomaga namestiti oblogo na kožne raztrganine in jo odstraniti. Pri teh ranah obstaja tveganje, da bi se pri odstranitvi obloge zavihek kože znova odprl. Oblogo namestite tako, da je puščica usmerjena v smeri zavihka. Namestitev začnite od izhodišča zavihka. Pri odstranjevanju obloge upoštevajte natisnjeni simbol in odstranitev izvedite v smeri, v katero kaže puščica.

1. Očistite rano skladno s klinično prakso in temeljito osušite okoliško kožo.
2. Izberite velikost obloge Mepitel One, ki prekriva rano in še vsaj 2 cm okoliške kože. Po potrebi lahko oblogo obrežete. Pri večjih ranah je potrebno prekrivanje večjega področja.
3. Odstranite zaščitne plastične sloje in nanesite oblogo Mepitel One tako, da je proti rani obrnjena lepljiva stran. Obloga je pravilno nameščena, kadar lahko berete besedilo, natisnjeno na oblogi. Poravnajte in zgladite oblogo po okoliški koži, da se je bo trdno oprijela. Če uporabite več kosov obloge Mepitel One, naj se ti prekrivajo. Pazite, da niso luknje blokirane.
4. Prek obloge Mepitel One nanesite zunanjo vpojno oblogo in jo pritrdite.

Pazite, da je čimmanj prekrivanja in gub, še posebej, če oblogo Mepitel One nanašate krožno ali ovito. Tako boste zmanjšali tveganje za zastajanje na območju rane in okončine.

Za navodila o uporabi glejte ilustracije v teh navodilih za uporabo.

Oblogo Mepitel One lahko uporabljate pod kompresijskimi izdelki. Oblogo Mepitel One lahko uporabljate v kombinaciji z geli.



Ko se zunanja vpojna obloga prepoji z izločkom, jo je treba zamenjati, pri čemer pa oblogo Mepitel One pustite na mestu. Mepitel One je obloga za enkratno uporabo.

Izdelek zavržite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja.

Oblogo Mepitel One lahko pustite nameščeno do 14 dni, odvisno od stanja rane in okoliške kože, kot predpisuje klinična praksa. Zaradi preprečevanja maceracije mora izloček prosto prehajati skozi obvezo in luknje ne smejo biti blokirane.

Če pride v povezavi z uporabo izdelka Mepitel One do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care in lokalni pristojni organ.

Mepitel in Safetac sta zaščiteni trgovski znamki Mölnlycke Health Care AB.

# Mepitel® One



Слой от мек силикон, който е в контакт с раната

## Описание на продукта

Mepitel® One е прозрачна, перфорирана и неабсорбираща превръзка. Перфорираната структура на Mepitel One позволява на ексудата да преминава във външна абсорбираща превръзка. Това може да намали честата смяна на превръзки, които са най-близо до раната, и да позволи смяна на външната превръзка при минимална болка и травма. Mepitel One може да се използва като самостоятелна превръзка за защита на наранена кожа. Превръзката има слой Safetac®, който е в контакт с раната и е с уникална технология за залепване. Тя минимизира болката за пациента и травмирането на раните и околната кожа при сваляне на превръзката.

Mepitel One се състои от:

- мек силикон, който е в контакт с раната (Safetac) от едната страна
- прозрачен, гъвкав, тънък и перфориран полиуретанов филм

## Предназначение

Mepitel One е слой в контакт с раната, предназначен за лечение на широк диапазон от ексудирани рани, като кожни разкъсвания, кожни охлузвания, хирургически разрези, частично гранулирани изгаряния, травматични рани, присадки с частична и запазена дебелина, облъчена кожа, язви на крака и стъпалото.

Той може да се използва и като защитен слой при неексудирани рани, мехури и участъци с ранима кожа.

## Предпазни мерки

- Ако видите признаци на инфекция, например треска, или ако раната или околната кожа стане червена, топла или подута, се консултирайте със здравен специалист за подходящо лечение.
- Винаги се консултирайте с медицински специалист, преди да използвате Mepitel One при пациенти с булозна епидермолиза.



- Когато използвате Mepitel One върху частично гранулирани изгаряния с висок риск от бърза грануляция или след лицева кожна пластика, избягвайте прилагането на натиск върху превръзката. Повдигайте и позиционирайте отново превръзката поне всеки втори ден.
- Когато използвате Mepitel One за фиксиране на кожни присадки и защита на мехури, превръзката не трябва да се сменя преди петия ден след поставянето ѝ.
- Не използвайте Mepitel One при пациенти с доказана чувствителност към силикон или полиуретан.
- Да не се използва повторно. При повторна употреба характеристиките на продукта може да се влошат и може да се получи кръстосана контаминация.
- Стерилно. Да не се използва, ако вътрешната опаковка е повредена или отворена преди употреба. Да не се стерилизира повторно.

## Инструкции за употреба

Mepitel One може да се използва от здравни специалисти и от неспециалисти.



Mepitel One с този символ може да ви помогне за поставянето и свалянето на превръзката от кожни разкъсвания. При тези рани съществува риск от повторно отваряне на висящата кожа при сваляне на превръзката. Поставете превръзката, като насочите стрелката в същата посока като висящата кожа. Започнете с поставянето на превръзката от основата на висящата кожа. Когато сваляте превръзката, започнете процедурата от отпечатания символ, в посоката, в която сочи стрелката.

1. Почистете раната в съответствие с клиничната практика и старателно подсушете околната кожа.
2. Изберете размер на Mepitel One, който покрива раната и околната кожа с поне 2 см. При необходимост превръзката може да бъде изрязана. При по-големи рани се изисква повече припокриване.
3. Отлепете защитните найлонови слоеве и приложете Mepitel One с лепкавата страна към раната. Превръзката е поставена правилно, когато можете да прочетете текста, отпечатан на превръзката. Загледете превръзката на място върху околната кожа, за да постигнете добро запечатване. Ако се използва повече от едно парче Mepitel One, застъпете превръзките. Уверете се, че отворите не са запушени.
4. Поставете външна абсорбираща превръзка върху Mepitel One и фиксирайте.

Намалете до минимум припокриването и нагъването, особено когато Mepitel One се прилага в кръг или с увиване. Това ще намали риска от застои в областта на раната и крайника.



За инструкции за поставяне вижте илюстрациите в тази листовка.

Mepitel One може да се прилага под компресиращи продукти. Mepitel One може да се прилага в комбинация с гелове.

Ако външната абсорбираща превръзка е напоена, тя трябва да се смени, като Mepitel One остане на място. Mepitel One е превръзка за еднократна употреба.

Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда.

Mepitel One може да престои върху раната до 14 дни в зависимост от състоянието на раната и околната кожа или според клиничната практика. За предотвратяване на мацерация ексудатът трябва свободно да преминава през превръзката и отворите не трябва да бъдат блокирани.

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Mepitel One, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care и на местния компетентния орган.

Mepitel и Safetac са регистрирани търговски марки на Mölnlycke Health Care AB.

## Mepitel® One



Strat de contact cu plaga din silicon moale

### Descrierea produsului

Mepitel® One este un pansament transparent, perforat și neabsorbant. Structura perforată a Mepitel One permite transferul exudației către un strat absorbant exterior al pansamentului. În acest fel se reduce frecvența înlocuirii pansamentului aflat cel mai aproape de plagă, în vreme ce pansamentul exterior poate fi schimbat cu minimum de durere și traumatism. De asemenea, Mepitel One poate fi utilizat ca pansament independent pentru protejarea tegumentului compromis. Pansamentul are un strat Safetac® de contact cu plaga, o tehnologie adevivă unică. Aceasta minimizează durerea pacienților și traumatismul plăgilor și al tegumentului perilezional în momentul îndepărtării pansamentului.

Mepitel One este alcătuit din:

- un strat de contact cu plaga fabricat din silicon moale (Safetac) pe o parte
- o peliculă transparentă, flexibilă, subțire și perforată din poliuretan

### Domeniul de utilizare

Mepitel One este un pansament cu strat de contact cu plaga, conceput pentru o gamă amplă de răni exsudative, de exemplu, rupturi tegumentare, excoriații tegumentare, incizii chirurgicale, arsuri pe grosime parțială, plăgi traumatice, grefe pe grosime parțială și completă, arsuri solare ale pielii, ulcerații ale gambei și piciorului.

Poate fi folosit și ca strat protector pe plăgile neexsudative, bășici și porțiuni de tegument fragil.

### Precauții

- Dacă observați semne de infecție, adică rana sau tegumentul perilezional se înroșește, se încălzește ori se umflă, adresați-vă imediat unui cadru medical pentru a primi tratamentul adecvat.
- Consultați întotdeauna un cadru medical înainte de a utiliza Mepitel One la pacienții care suferă de Epidermolysis Bullosa.

- Nu aplicați presiune pe pansament când utilizați Mepitel One pe arsuri pe grosime parțială cu risc ridicat de granulare rapidă sau după refacerea tegumentului facial. Ridicați și re poziționați pansamentul cel puțin o dată la două zile.
- Când utilizați Mepitel One pentru fixarea grefelor tegumentare și protejare bășicilor, pansamentul nu trebuie schimbat mai devreme de a cincea zi după aplicare.
- Nu folosiți Mepitel One la pacienții cu sensibilitate cunoscută la silicon sau poliuretan.
- A nu se reutiliza. În caz de reutilizare, performanțele produsului se pot reduce și este posibilă contaminarea încrucișată.
- Steril. A nu se folosi dacă ambalajul interior a fost deteriorat sau deschis înainte de utilizare. A nu se reesteriliza.

### Instrucțiuni de utilizare

Mepitel One poate fi utilizat de cadrele sanitare sau de persoanele nespecializate în domeniul sanitar.



Mepitel One cu acest simbol vă poate ajuta să aplicați și să îndepărtați pansamentul de pe rupturile tegumentare. Pentru aceste plăgi, există pericolul redeschiderii lamboului la îndepărtarea pansamentului. Aplicați pansamentul cu săgeata orientată în aceeași direcție ca lamboul. Începeți aplicarea pornind de la baza lamboului. Când îndepărtați pansamentul, începeți procedura de îndepărtare urmând simbolul imprimat, în direcția în care este orientată săgeata.

1. Curățați plaga conform practicii clinice și uscați bine tegumentul perilezional.
2. Alegeți dimensiunea Mepitel One în așa fel încât acesta să acopere rana și cel puțin 2 cm de tegument perilezional. Dacă este nevoie, pansamentul poate fi tăiat. Pentru rănile mai mari este necesară o suprafață de acoperire mai mare.
3. Îndepărtați straturile de plastic de protecție și aplicați Mepitel One cu partea colantă pe plagă. Pansamentul este aplicat în direcția corectă atunci când puteți citi textul imprimat pe el. Neteziți pansamentul în poziție pe tegumentul perilezional, asigurând o fixare etanșă. Dacă utilizați mai multe bucăți de Mepitel One, suprapuneți pansamentele. Asigurați-vă că găurile nu sunt blocate.
4. Aplicați un pansament absorbant exterior deasupra pansamentului Mepitel One și fixați.

Reduceți la minimum suprapunerile și cutele, în special atunci când aplicați în mod circular sau înfășurat. În acest fel, veți reduce riscul de stază a zonei lezionale și a membrului.

Pentru instrucțiuni referitoare la aplicare, consultați imaginile de pe broșură.

Mepitel One poate fi utilizat sub produse de compresie. Mepitel One poate fi utilizat în combinație cu geluri.

Când pansamentul absorbant exterior este saturat, acesta trebuie schimbat, lăsând pansamentul Mepitel One în poziție. Mepitel One este un pansament de unică folosință.

Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului.

Mepitel One poate fi lăsat pe loc până la 14 zile, în funcție de starea plăgii și a tegumentului perilezional sau în conformitate cu practica clinică. Pentru a preveni macerarea, exsudația trebuie să treacă liber prin pansament, iar găurile nu trebuie să fie blocate.

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de utilizarea Mepitel One, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care sau către autoritatea competentă la nivel local.

Mepitel și Safetac sunt mărci comerciale înregistrate ale Mölnlycke Health Care AB.

# Mepitel® One

Vrstva na kontaktné krytie z mäkkého silikónu



## Popis produktu

Mepitel® One je priehľadné, perforované a neabsorpčné krytie. Perforovaná štruktúra krytia Mepitel One umožňuje prenos exsudátu z rany na vonkajšie absorpčné krytie. To umožňuje obmedziť častú výmenu krytia najbližšie k rane a vymieňať vonkajšie krytie s minimálnou bolesťou a traumou. Mepitel One možno tiež použiť ako samostatné krytie na ochranu poškodenej pokožky. Krytie má kontaktnú vrstvu na rany Safetac®, ktorá je jedinečnou adhezívnou technológiou. Minimalizuje bolesť pacienta a poškodenie rán a okolitej pokožky pri odstránení krytia.

Krytie Mepitel One tvorí:

- kontaktná vrstva z mäkkého silikónu (Safetac) na jednej strane
- priehľadný, pružný, tenký a perforovaný polyuretánový film

## Účel použitia

Krytie Mepitel One je vrstva na kontakt s ranou navrhnutá pre široké spektrum rán s exsudátom, ako sú tržné rany, odreniny, rany po chirurgických zákrokoch, popáleniny druhého stupňa, traumatické poranenia, čiastočné alebo úplné kožné transplantáty, ožiarenia pokožky, vtedy na nohách a chodidlách.

Môže sa použiť aj ako ochranná vrstva na neexsudujúce rany a/alebo na oblasti s citlivou pokožkou.

## Preventívne opatrenia

- Ak spozorujete symptómy infekcie, ako je napr. horúčka, alebo že rana alebo okolitá pokožka sčervená, je teplá alebo opuchnutá, poraďte sa s profesionálnym zdravotníckym pracovníkom.
- Pred použitím krytia Mepitel One u pacientov s Epidermolysis Bullosa sa poraďte s profesionálnym zdravotníckym pracovníkom.
- Pri použití krytia Mepitel One na popáleniny druhého stupňa s vysokým rizikom rýchlej granulácie alebo pri obnovovacej liečbe tváre nepôsobte na krytie tlakom. Zdvihnite a posuňte krytie aspoň každý druhý deň.



- Ak sa krytie Mepitel One použije na fixovanie transplantátov pokožky a na ochranu plúzgierov, nemá sa vymieňať skôr ako päť dní po aplikovaní.
- Krytie Mepitel One nepoužívajte u pacientov so známou precitlivosťou na silikón alebo polyuretán.
- Nepoužívajte opakovane. Pri opätovnom použití účinnosť produktu klesá a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.
- Sterilné. Nepoužívajte, ak je pred použitím poškodený alebo otvorený vnútorný obal. Opakovane nesterilizujte.

## Návod na použitie

Krytie Mepitel One môžu používať zdravotnícki pracovníci aj laici.



Krytie Mepitel One s týmto symbolom môže pomôcť pri aplikovaní a odstránení krytia na roztrhnutiach pokožky. Pri týchto ranách je riziko opätovného otvorenia záhybu pri odstraňovaní krytia. Krytie aplikujte tak, aby šípka smerovala rovnakým smerom ako záhyb. Aplikovanie začnite od základne záhybu. Pri odstraňovaní záhybu začnite od vytlačeného symbolu v smere šípky.

1. Ranu očistite bežným klinickým postupom a jej okolie dôkladne osušte.
2. Vyberte veľkosť krytia Mepitel One tak, aby bola prekrytá rana a okolitá pokožka minimálne 2 cm. Ak je to potrebné, krytie je možné strihať. Pri veľkých ranách sa vyžaduje väčšie prekrytie.
3. Odstráňte ochranné plastové vrstvy a aplikujte krytie Mepitel One lepidlovou stranou na ranu. Krytie je aplikované správnym spôsobom, keď môžete prečítať text na krytí. Vyhľadte krytie na okolitej pokožke, aby rana bola dobre utesnená. Ak sa použije viac kusov krytia Mepitel One, prekryte ich. Dbajte na to, aby otvory neboli blokovane.
4. Na krytie Mepitel One aplikujte vonkajšie absorpčné krytie a zafixujte.

Minimalizujte prekrytia a záhyby, najmä ak sa krytie Mepitel One aplikuje dookola alebo ovinuté. Zníži sa tým riziko upchatia oblasti rany a končatiny.

Pri aplikácii si pomôžte obrázkami v tejto písomnej informácii.

Krytie Mepitel One možno použiť pod tlakové/kompresné produkty. Krytie Mepitel One možno použiť v kombinácii s gélmí.

Po nasýtení vonkajšieho absorpčného krytia sa toto krytie musí vymeniť, pričom krytie Mepitel One zostáva na mieste. Krytie Mepitel One je určené len na jedno použitie.



Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

Krytie Mepitel One sa môže ponechať na mieste až 14 dní v závislosti od stavu rany a okolitej pokožky alebo podľa klinickej praxe. Na zabránenie macerácii musí exsudát voľne prechádzať cez krytie a póry nesmú byť upchaté.

Ak dôjde v súvislosti s používaním produktu Mepitel One k akejkoľvek závažnej udalosti, nahláste ju spoločnosti Mölnlycke Health Care a príslušnému miestnemu kompetentnému úradu.

Mepitel a Safetac sú registrované ochranné známky spoločnosti Mölnlycke Health Care AB.

## Mepitel® One



Yumuşak silikon yara temas tabakası

### Ürün açıklaması

Mepitel® One şeffaf, delikli ve emici olmayan bir pansumandır. Mepitel One'in delikli yapısı, eksüdanın bir dış emici sargıya geçmesine izin verir. Bu, yaraya en yakın sargı değişikliklerini azaltabilir ve en aza indirilmiş ağrı ve travma ile dış sargının değiştirilmesine izin verir. Mepitel One ayrıca hasarlı cildin korunması için bağımsız bir pansuman olarak da kullanılabilir. Pansuman benzersiz bir yapıştırıcı teknolojiye sahip olan bir Safetac® yara temas tabakasına sahiptir. Hastanın ağrısını ve yaralarda travmayı ve pansumanı çıkarırken etrafındaki bölgeyi en aza indirir.

Mepitel One şunlardan oluşur:

- bir tarafta yumuşak silikon yara temas tabakası (Safetac)
- şeffaf, esnek, ince ve delikli poliüretan film

### Kullanım amacı

Mepitel One, çok çeşitli eksüdasıyolu yaraları yönetmek için tasarlanmış bir yara temas tabakasıdır; cilt gözyaşları, deri sıyrıkları, cerrahi insizyonlar, kısmi kalınlıkta yanıklar, travmatik yaralar, kısmi ve tam kalınlıkta greftler, yayılan deri, bacak ve ayak ülserleri gibi.

Ayrıca yayılmayan yaralar, kabarcıklar ve hassas bölgeler üzerinde koruyucu bir tabaka olarak kullanılabilir.

### Önlemler

- Enfeksiyon belirtileri görüyorsanız, örn. ateş ya da yara ya da çevreleyen cilt kızarıyor, ısınır ya da şişerse, uygun tedavi için bir sağlık uzmanına danışın.
- Epidermolysis Bullosa hastalarında Mepitel One'i kullanmadan önce mutlaka bir sağlık uzmanına danışın.
- Mepitel One'i, hızlı granülasyon riski olan veya yüz yenilenmesinden sonra kısmi kalınlıkta yanıklarda kullanırken, pansuman üzerine baskı uygulamayın. Sargıyı en az iki günde bir kaldırın ve yeniden yerleştirin.

- Mepitel One'ı deri greftlerinin fiksasyonu ve kabarcıkların korunması için kullanırken, uygulamadan sonraki beşinci günden önce pansuman değiştirilmemelidir.
- Silikon veya poliüretan duyarlılığı bilinen hastalarda Mepitel One'ı kullanmayın.
- Tekrar kullanmayınız. Ürün tekrar kullanılırsa, performansı bozulabilir ve çapraz kontaminasyon görülebilir.
- Sterildir. İç ambalaj kullanım öncesinde hasarlı veya açılmışsa kullanmayınız. Tekrar sterilize etmeyiniz.



### Kullanım talimatları

Mepitel One sağlık profesyonelleri veya vasıfsız kişiler tarafından kullanılabilir.



Mepitel One, bu sembole birlikte, deri yırtıkları üzerindeki pansumanı uygulamanıza ve çıkarmanıza yardımcı olabilir. Bu yaralar için, pansuman çıkarılırken kanadı tekrar açma riski vardır. Pansumanı, okla aynı yöne bakacak şekilde kanat yönünde uygulayın. Uygulamayı kanat tabanından başlatın. Pansumanı çıkarırken, aşağıdaki basılı sembolü okun işaret ettiği yönde çıkarmaya başlayın.

1. Yarayı klinik uygulamalara uygun biçimde temizleyin ve çevresindeki cildi iyice kurutun.
2. Yarayı ve yarayı çevreleyen cildi en az 2 cm kapatan bir Mepitel One boyu seçin. Gerekliğinde pansuman kesilebilir. Daha büyük yaralar için daha fazla sargı gerekir.
3. Koruyucu plastik tabakaları çıkarın ve Mepitel One'ı yapışkan tarafıyla yaraya uygulayın. Pansuman üzerine basılmış metni okuyabildiğinizde pansuman doğru bir şekilde uygulanır. İyi bir sızdırmazlık sağlamak için pansumanı çevreleyen cilde yerleştirin. Birden fazla Mepitel One parçası kullanılıyorsa, pansumanlarla örtüşür. Deliklerin engellenmediğinden emin olun.
4. Mepitel One üzerine bir dış emici pansuman uygulayın ve sabitleyin.

Özellikle Mepitel One dairesel veya sargılı olarak uygulandığında, üst üste gelmesini ve kırımayı en aza indirin. Bu, yara bölgesinin ve uzuvun staz riskini azaltacaktır.

Uygulama rehberi için bu broşürdeki resimlere bakın.

Mepitel One, kompresyon ürünleri altında kullanılabilir. Mepitel One, jeller ile kombinasyon halinde kullanılabilir.



Dış emici pansuman satüre edildiğinde, Mepitel One yerinde bırakılarak değiştirilmelidir. Mepitel One tek kullanımlık bir pansumandır.

İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır.

Mepitel One yaranın ve çevredeki cildin durumuna göre veya klinik uygulama ile belirtildiği gibi 14 güne kadar yerinde bırakılabilir. Maserasyonun önlenmesi için eksuda, pansumandan serbestçe geçmeli ve delikler bloke edilmemelidir.

Mepitel One kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana gelmişse, bu durum Mölnlycke Health Care'e ve yerel yetkili makaminize bildirilmelidir.

Mepitel ve Safetac, Mölnlycke Health Care AB firmasının tescilli ticari markalarıdır.

# „Mepitel® One“

Tiesiogiai ant žaizdos dedamas minkšto silikono tvarstis



## Gaminio aprašymas

„Mepitel® One“ yra skaidrus, perforuotas ir nesugeriantis tvarstis. Dėl „Mepitel One“ perforuotos struktūros eksudatas pereina į išorinį sugeriantį tvarstį. Tai gali padėti sumažinti poreikį dažnai keisti tiesiai ant žaizdos uždėtus tvarščius, o išorinį tvarstį galima pakeisti sukeliant kuo mažiau skausmo ir kuo mažiau traumuojant. „Mepitel One“ taip pat galima naudoti kaip atskirą tvarstį, skirtą pažeistai odai apsaugoti. Tvarstis turi „Safetac®“ su žaizda besiliečiantį sluoksnį, kuris yra unikali lipni medžiaga. Ją naudojant sumažinamas pacientų skausmas ir žaizdų bei aplinkinės odos traumavimas nuimant tvarstį.

„Mepitel One“ sudaro:

- ant žaizdos dedamas minkšto silikono sluoksnis („Safetac“) vienoje pusėje;
- permatoma, lanksti, plona ir perforuota poliuretalinė plėvelė.

## Paskirtis

„Mepitel One“ yra ant žaizdos dedamas tvarstis, skirtas gydyti įvairias eksuduojančias žaizdas: odos įplyšimus, odos nutrynimus, chirurgines žaizdas, odos dalinio storio paviršinius nudegimus, traumines žaizdas, dalinius ar viso odos storio persodintus audinius, radiacijos spinduliais apšvitintą odą, kojų ir pėdų opas. Jį taip pat galima naudoti kaip apsauginį sluoksnį neeksuduojančioms žaizdoms, pūslėms ir gležnos odos plotams uždengti.

## Atsargumo priemonės

- Jei matote infekcijos požymių, pvz., pasireiškę karščiavimas ar žaizda arba aplinkinė oda paraudo, įkaito ar patino, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą dėl tinkamo gydymo.
- Prieš naudodami „Mepitel One“ pacientams, kuriems nustatyta pūslinė epidermolizė, visada pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.
- Kai „Mepitel One“ naudojate ant dalinio storio odos nudegimų (kai yra didelis greitos granuliacijos pavojus) arba ant persodintos veido odos, tvarščio nespauskite. Bent kas antrą dieną pakelkite tvarstį ir pakoreguokite jo padėtį.



- „Mepitel One“ naudojant odos transplantatams fiksuoti ir pūslėms apsaugoti, tvarščio nereikia keisti anksčiau, nei praėjus penkioms dienoms po uždėjimo.
- Nenaudokite „Mepitel One“ pacientams, kurie yra jautrūs sidabruvi arba poliuretanui.
- Pakartotinai nenaudoti. Naudojant pakartotinai, gali pablogėti gaminio savybės ir įvykti kryžminis užkretimas.
- Sterilus. Nenaudokite, jei prieš naudojant buvo pažeista ar atidaryta vidinė pakuotė. Pakartotinai nesterilizuoti.

## Naudojimo instrukcija

„Mepitel One“ galima naudoti sveikatos priežiūros specialistams arba nespecialistams.



„Mepitel One“ su šiuo simboliu gali padėti uždėti ir nuimti tvarstį nuo odos įplėšimų. Tvarkant šias žaizdas, kai nuimamas tvarstis, kyla pavojus pakartotinai atverti atvartą. Uždėkite tvarstį taip, kad rodyklė būtų nukreipta ta pačia kryptimi kaip atvartas. Pradėkite dėti nuo atvarto pagrindo. Kai tvarstį nuimate, pradėkite nuo šio išspausdinto simbolio ir nuimkite rodyklės nurodyta kryptimi.

1. Išvalykite žaizdą pagal klinikinius reikalavimus ir kruopščiai nusausinkite aplinkinę odą.
2. Pasirinkite tokio dydžio „Mepitel One“ tvarstį, kad jis uždengtų žaizdą ir užėity ant aplinkinės odos dar bent 2 cm. Jei reikia, galima atkirpti tvarščio. Ant didesnių žaizdų tvarstį reikia užleisti daugiau.
3. Nuimkite apsauginius plastikinius sluoksnius ir „Mepitel One“ lipniaja puse uždėkite ant žaizdos. Tvarstis yra uždėtas tinkamai, kai ant tvarščio galite perskaityti išspausdintą tekstą. Išlyginkite tvarstį ant aplinkinės odos, kad jis sandariai priliptų. Jei naudojate daugiau nei vieną „Mepitel One“, tvarščius užleiskite vieną ant kito. Įsitikinkite, kad nėra užkimštos skylutės.
4. Ant „Mepitel One“ uždėkite išorinį sugeriantį tvarstį ir užfiksuokite.

Kuo mažiau užleiskite tvarstį ir sumažinkite raukšles, ypač, kai „Mepitel One“ dedate susuktą arba suvyniotą. Tai padės sumažinti stazės pavojų žaizdos vietoje ir ant galūnės.

Kaip naudoti žiūrėkite šiame informaciniame lapelyje pateiktuose paveikslėliuose.

„Mepitel One“ galima dėti po kompresiniais produktais. „Mepitel One“ galima naudoti kartu su geliu.

Permirkusį išorinį sugeriantį tvarstį reikia keisti nenuimant „Mepitel One“.

„Mepitel One“ yra vienkartinis tvarstis.

Utilizuoti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

„Mepitel One“ ant žaizdos galima palikti iki 14 dienu, tai priklauso nuo žaizdos ir aplinkinės odos būklės, arba naudoti, kaip priimta klinikinėje praktikoje. Norint išvengti maceracijos, eksudatas turi laisvai tekėti per tvarstį, o skylutės neturi būti užkimštos.

Kilus reikšmingam su Mepitel One naudojimu susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti „Mölnlycke Health Care“ ir vietinei kompetentingai tarnybai.

„Mepitel“ ir „Safetac“ yra registruotieji „Mölnlycke Health Care AB“ prekių ženklai.



## Mepitel® One

Mikstas silikona brūces kontaktslānis



### Izstrādājuma apraksts

Mepitel® One ir caurspīdīgs, perforēts un neabsorbējošs pārsējs. Mepitel One perforētā struktūra nodrošina eksudāta iekļūšanu ārējā absorbējošajā pārsējā. Tādējādi iespējams samazināt brūcei vistuvāk esošā pārsēja maiņas biežumu un mainīt tikai ārējo pārsēju, samazinot pacientam izraisītās sāpes un traumēšanas risku. Mepitel One var izmantot arī atsevišķi bojātas ādas aizsardzībai. Pārsējs satur Safetac® brūces kontaktslāni, kas ir unikāla adhēzijas tehnoloģija. Tas mazina pacienta sāpes, kā arī brūču un apkārtējās ādas traumēšanas risku, noņemot pārsēju.

Mepitel One satur:

- mīkstu silikona brūces kontaktslāni (Safetac) vienā pusē;
- caurspīdīgu, elastīgu un plānu, perforētu poliuretāna plēvi.

### Paredzētais lietojums

Mepitel One ir brūces kontaktslānis, kas paredzēts dažādu eksudējošu brūču, piemēram, ādas plīsumu, ādas noburzumu, šūtu/ķirurģisku brūču, vidēji dziļu apdegumu, traumatisku brūču, kā arī vidēji dziļu un dziļu transplantātu, apstarojuma iedarbībai pakļautu ādas bojājumu, kāju un pēdu čūlu ārstēšanai.

To var izmantot arī kā aizsargslāni uz neeksudējošām brūcēm, tūlnām un uz trauslas ādas laukumiem.

### Piesardzības pasākumi

- Ja redzamas klīniskas infekcijas pazīmes, piemēram, ja iekaisums vai brūce ir apsārtusi, karsta vai uztūkusi, par ārstēšanu jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu.
- Pirms Mepitel One lietošanas pacientiem, kam diagnosticēta bulozā epidermolīze (Epidermolysis Bullosa), vienmēr konsultējieties ar ārstu.
- Lietojot Mepitel One uz vidēji dziļiem apdegumiem ar augstu straujas granulācijas risku vai pēc sejas ķirurģiskām operācijām, nepakļaujiet pārsēju spiedienam. Paceliet un pārvietojiet pārsēju vismaz katru otro dienu.

• Lietojot Mepitel One ādas transplantātu fiksācijai un čulgu aizsardzībai, mainiet pārsēju ne agrāk kā piektajā dienā pēc uzlikšanas.



• Neizmantojiet Mepitel One pacientiem ar zināmu jutīgumu pret silikonu vai poliuretānu.

• Nelietojat atkārtoti! Atkārtoti lietojot izstrādājumu, tā efektivitāte var pasliktināties, turklāt iespējama krusteniska inficēšanās.

• Sterils. Nelietojiet, ja iekšējais iepakojums pirms lietošanas ir bojāts vai ir bijis atvērts. Nesterilizēt atkārtoti!

### Lietošanas norādījumi

Mepitel One var pielietot veselības aprūpes profesionāļi un cilvēki bez specifiskām zināšanām.



Mepitel One ar šādu simbolu var atvieglot pārsēju uzlikšanu uz ādas plīsumiem un noņemšanu no tiem. Šāda veida brūcēm pastāv atloka atkārtotas atvēršanās risks, noņemot pārsēju. Uzklājiet pārsēju, bultiņai esot pavērsta atloka virzienā. Sāciet piestiprināt pārsēju no atloka pamatnes. Noņemot pārsēju, sāciet noņemšanu, sekojot uzdrukātajam simbolam bultiņas norādītajā virzienā.

1. Iztīriet brūci atbilstoši klīniskai praksei un rūpīgi nosusiniet apkārtējo ādu.
2. Izvēlieties tāda izmēra Mepitel One, kas pārklāj brūci un apkārtējo ādu vismaz 2 cm rādiusā. Ja nepieciešams, pārsēju var griezt. Lielāku brūču gadījumā pārsējam jāpārklāj lielāks veselās ādas laukums.
3. Noņemiet aizsargplēves un uzklājiet Mepitel One ar līpošo pusi uz brūces. Pārsējs ir uzklāts pareizi, ja varat izlasīt uz pārsēja uzdrukāto tekstu. Izlīdziniet pārsēju, lai tas piegulētu apkārtējai ādai, droši nosedzot brūci. Ja tiek izmantots vairāk nekā viens Mepitel One pārsējs, to malām ir jāpārklājas. Pārlicinieties, ka netiek aizsegta pārsēja atveres.
4. Uz Mepitel One uzklājiet un nostipriniet sekundāru absorbējošu pārsēju.

Līdz minimumam samaziniet pārsēja pārklāšanos un nelīdzenumus, jo īpaši, ja Mepitel One tiek uzklāts uz liekta virsmas vai jāaptin ap brūci. Tas mazinās stāzes veidošanās risku brūces zonā un bojātajā ķermeņa daļā.

Norādes par uzklāšanu skatiet šīs lietošanas instrukcijas ilustrācijās.

Mepitel One var izmantot zem spiedošiem pārsējiem. Mepitel One drīkst izmantot kopā ar geliem.



Kad ārējais absorbējošais pārsējs ir piesūcies, tas jānomaina, atstājot Mepitel One vietā. Mepitel One ir vienreizlietojams pārsējs.

Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

Mepitel One var atstāt uz brūces līdz pat 14 dienām atkarībā no brūces un apkārtējās ādas stāvokļa vai atbilstoši klīniskajai praksei. Lai novērstu macerāciju, eksudātam jāspēj brīvi izkļūt caur pārsēju un atveres nedrīkst aizklāt.

Ja Mepitel One lietošanas laikā izraisījis kādu nopietnu negadījumu, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care un vietējai kompetentajai iestādei.

Mepitel un Safetac ir uzņēmuma "Mölnlycke Health Care AB" reģistrētas preču zīmes.

# Mepitel® One

Pehme silikooniga kaetud haavavõrk



## Toote kirjeldus

Mepitel® One on läbipaistev, perforeeritud ja mitteimav haavavõrk. Mepitel One'i perforeeritud struktuur juhib eksudaadi välimisse imavasse haavasidemesse. See võib vähendada haava lähedal oleva haavasideme sagedast vahetamist ning võimaldab välimist haavasidet vahetada minimaalse valu ja traumaga. Mepitel One'i saab kasutada ka eraldiseisva haavasidemenähtena kahjustatud naha kaitseks. Haavavõrgul on Safetac®-i kontaktkiht, mis on ainulaadne kleepuv tehnoloogia. See minimeerib patsientidel haavaplaastri eemaldamisel valu ning haavade ja ümbritseva naha traumeerimist.

Mepitel One koosneb:

- ühel pool olevast pehmest silikooniga kaetud kontaktkihist (Safetac);
- läbipaistvast, elastsest, õhukesest ja aukudega polüuretaankihist.

## Kasutamine

Kontaktne haavavõrk Mepitel One on mõeldud kasutamiseks mitmetele eristega haavadele, nagu naharebendid, marrastused, kirurgilised haavad, pindmised põletused, traumaatilised haavad, osalise ja täispaksusega nahasiirded, kiiritusjärgsed nahakahjustused ning jala ja labajala haavandid.

Samuti võib seda kasutada kaitsekihina eksudaadita haavadel, villidel ja suurtel õrna nahaga piirkondadel.

## Ettevaatusabinõud

- Kui märkate põletikumärke, nt palavik, haav või ümbritsev nahk on punane, kuum või paistes, pidage sobiva ravi üle nõu tervishoiutöötajaga.
- Enne Mepitel One'i kasutamist bulloosse epidermolüüsiga patsientidel pidage alati nõu tervishoiutöötajaga.
- Kui kasutate Mepitel One'i osalise paksusega põletustel, kus esineb kiire granulatsiooni oht, või pärast näopindade taastamist, vältige haavasidemele surve avaldamist. Tõstke ja paigutage haavavõrk ülepäeviti ümber.



- Kui Mepitel One'i kasutatakse nahasiirikute fikseerimiseks ja villide kaitseks, siis tuleks võrk vahetada viiendal päeval pärast paigaldamisest.
- Mepitel One'i ei tohi kasutada silikooni või polüuretaani suhtes tundlikel patsientidel.
- Ärge kasutage korduvalt. Korduvkasutamise korral võivad toote tööaegajad halveneda ja võib tekkida ristsaastumine.
- Steriilne. Ärge kasutage, kui sisemine pakend on enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge steriliseerige uuesti.

## Kasutusjuhised

Mepitel One on ette nähtud kasutamiseks tervishoiutöötajatele või patsientidele.



Selle sümboliga Mepitel One aitab teil haavasidet nahakahjustustele peale asetada ja sealt eemaldada. Nende haavade korral on oht avada haavasideme eemaldamise ajal haavaservi. rõhktoodete Paigaldage haavavõrk peale nii, et nool oleks lahtise haavaservaga samas suunas. Alustage pealekandmist serva alumisest osast. Eemaldage haavavõrk trükitud sümbolit järgides, noolega näidatud suunas.

1. Järgige haava puhastamisel kliinilise praktika tavadid ja kuivatage ümbritsev nahk hoolikalt.
2. Valige sellise suurusega Mepitel One'i haavavõrk, mis katab haava ja seda ümbritsevat nahka vähemalt 2 cm ulatuses. Vajaduse korral võite haavavõrgu parajaks lõigata. Suuremate haavade korral tuleb tagada suurem ülekate.
3. Eemaldage kaitsekile ning paigaldage Mepitel One haavale nii, et kleepuv pool jääks vastu haava. Haavavõrk on õigesti paigaldatud, kui saate haavavõrgule trükitud teksti lugeda. Siluge haavavõrk ümbritsevale nahale, et tagada tugev kinnitumine. Kui kasutate mitut Mepitel One'i haavavõrgu tükki, asetage need üksteise peale. Veenduge, et augud ei oleks blokeeritud.
4. Paigaldage Mepitel One'i peale välimine imav haavaside ja fikseerige.

Minimeerige ülekate ja kortsud, eriti kui Mepitel One paigaldatakse ringikujuliselt või mähituna. See vähendab haavapiirkonna ja jäseme trombohtu.

Paigaldusjuhised leiate selles infolehes olevatelt piltidelt.

Mepitel One'i võib kasutada rõhktoodete all. Mepitel One'i võib kasutada koos geelidega.



Kui välimine imav haavaside on läbi imunud, tuleks see ära vahetada, kuid Mepitel One oma kohale jätta. Mepitel One on ühekordselt kasutatav haavavõrk.

Jäätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnanäeskirjade kohaselt.

Mepitel One'i võib peale jätta kuni 14 päevaks, olenevalt haava ja ümbritseva naha seisukorrast või meditsiinistavast. Matsratsiooni vältimiseks peab eksudaat liikuma vabalt läbi haavavõrgu ja augud ei tohi olla blokeeritud.

Kui seoses toote Mepitel One kasutamisega toimub tõsine intsident, tuleb sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care ja kohalikule pädevale asutusele.

Mepitel ja Safetac on Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärgid.

## Mepitel® One



Мягкая силиконовая накладка, контактирующая с раневой поверхностью

### Описание изделия

Mepitel® One представляет собой прозрачную перфорированную неабсорбирующую повязку. Перфорированная структура повязки Mepitel One позволяет экссудату проходить во внешнюю абсорбирующую повязку. Это помогает уменьшить частоту смены повязки, непосредственно прилегающей к ране, и позволяет свести к минимуму боль и травматизацию тканей при смене внешней повязки. Mepitel One может также использоваться в качестве самостоятельной повязки для защиты поврежденной кожи. Повязка создается с использованием уникальной технологии самоклеящихся повязок и имеет слой Safetac®, контактирующий с раневой поверхностью. Использование этого слоя минимизирует болевые ощущения у пациента и травмирование раны и кожи вокруг нее при удалении повязки.

Mepitel One состоит из:

- мягкого силиконового слоя, контактирующего с раневой поверхностью (Safetac), на одной стороне;
- прозрачной, гибкой, тонкой перфорированной полиуретановой пленки.

### Назначение

Повязка Mepitel One представляет собой контактную накладку на рану, предназначенную для разных видов ран, выделяющих экссудат, например разрывов кожи, кожных ссадин, хирургических разрезов, ожогов второй степени, травматических ран, трансплантатов разной толщины, облученной кожи, а также трофических язв и диабетических стоп.

Mepitel One также можно применять в качестве защитного слоя, покрывающего раны без экссудата, волдыри и области с ранимой кожей.

### Меры предосторожности

- При наличии признаков инфекции, например при повышенной температуре, покраснении раны, локальном ощущении тепла или отеке, обратитесь к медицинскому работнику для получения соответствующего лечения.
- Всегда консультируйтесь с врачом перед тем, как использовать Mepitel One у пациентов с буллезным эпидермолизом.

- При использовании Mepitel One на ожогах второй степени с высоким риском быстрой грануляции или после восстановления кожи лица избегайте давления на повязку. Снимайте и меняйте повязку не реже одного раза в два дня.
- В случае применения Mepitel One для фиксации кожных трансплантатов и защиты волдырей повязку не следует менять в течение пяти дней после наложения.
- Не применяйте Mepitel One у пациентов, ранее обнаруживших чувствительность к силикону или полиуретану.
- Не используйте изделие повторно. При повторном применении эффективность изделия может снизиться, а также возможно возникновение перекрестного заражения.
- Стерильно. Не используйте изделие, если его внутренняя упаковка была повреждена или вскрыта до употребления. Не подвергайте повторной стерилизации.



## Инструкция по применению

Повязка Mepitel One может использоваться как специалистами в области здравоохранения, так и непрофессионалами.



Mepitel One с этим символом может облегчить наклеивание и снятие повязки на разрывах кожи. Для этих ран существует риск открытия кожного лоскута при снятии повязки. Наложите повязку так, чтобы стрелка была направлена по лоскуту. Начните наложение с основания лоскута. При удалении повязки начните удаление в районе напечатанного символа в направлении, указанном стрелкой.

1. Выполните очистку раны в соответствии с клинической практикой и тщательно осушите окружающую кожу.
2. Выберите такой размер повязки Mepitel One, который покрывает рану и не менее 2 см окружающей кожи. Если необходимо, повязку можно разрезать. При ранах большего размера требуется закрывать больший участок окружающей кожи.

3. Удалите защитные пластиковые пленки и приложите Mepitel One липкой стороной к ране. Повязка наложена правильно, если вы можете прочитать текст, напечатанный на повязке. Разгладьте повязку на месте с захватом окружающей кожи, обеспечивая надежную изоляцию. Если используется несколько кусков Mepitel One, накладывайте их так, чтобы они перекрывали друг друга. Следите, чтобы отверстия оставались открытыми.



4. Наложите поверх Mepitel One внешнюю абсорбирующую повязку и зафиксируйте ее.

Старайтесь свести к минимуму перекрытие и складки, в особенности когда Mepitel One используется для охватывания или заворачивания. Это позволит снизить риск застоя в зоне раны и в конечности.

Инструкции по наложению повязки проиллюстрированы в этом информационном листке.

Mepitel One можно применять под компрессионными изделиями. Mepitel One можно применять в сочетании с гелями.

После насыщения следует сменить внешнюю абсорбирующую повязку, оставив Mepitel One на месте. Mepitel One является одноразовой повязкой.

Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности.

Повязку Mepitel One можно оставлять на месте до 14 дней в зависимости от состояния раны и окружающей кожи либо менять в соответствии с принятой клинической практикой. Во избежание мацерации экссудат должен свободно проходить через повязку и отверстия не должны быть закупорены.

При любом серьезном инциденте, связанном с использованием Mepitel One, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care и местные компетентные органы.

Mepitel и Safetac являются зарегистрированными торговыми знаками компании Mölnlycke Health Care AB.

# Mepitel® One

Kontaktni sloj za ranu od mekog silikona



## Opis proizvoda

Mepitel® One proziran je, perforirani i neupijajući povoj. Perforirana struktura povoja Mepitel One omogućuje prolazak eksudata u vanjski upijajući povoj. Time se smanjuje učestalost promjena povoja najbližeg rani i omogućuje promjena vanjskog povoja uz smanjenu bol i traumu. Mepitel One može se upotrebljavati i kao samostalni povoj za zaštitu oštećene kože. Povoj ima kontaktni sloj za ranu Safetac® koji predstavlja jedinstvenu tehnologiju prianjanja. Smanjuje bol kod bolesnika te traumu rana i okolne kože prilikom uklanjanja povoja.

Mepitel One sastoji se od:

- kontaktnog sloja za ranu od mekog silikona (Safetac) s jedne strane
- prozirnog, prilagodljivog, tankog i perforiranog poliuretanskog filma

## Namjena

Mepitel je povoj za rane osmišljen za čitav niz rana poput oderotina, ogrebotina, šivanih rana, opekline dubljih slojeva kože, traumatskih rana, presadaka djelomične ili potpune debljine, ozračene kože, čireva potkoljenice i stopala.

Može se upotrebljavati i kao zaštitni sloj preko nevlažećih rana, žuljeva i na područjima osjetljive kože.

## Mjere opreza

- Ako primijetite znakove infekcije, npr. povišenu tjelesnu temperaturu ili ako su rana ili okolna koža crvene, tople ili natečene, obratite se zdravstvenom djelatniku radi odgovarajućeg liječenja.
- Prije upotrebe povoja Mepitel One kod bolesnika s buloznom epidermolizom uvijek se obratite zdravstvenom djelatniku.
- Kada se Mepitel One upotrebljava na srednje dubokim opeklinama s visokim rizikom brze granulacije ili nakon obnavljanja površine kože lica, izbjegavajte vršenje pritiska na povoj. Podignite i namjestite povoj barem svaka dva dana.

- Kada se Mepitel One upotrebljava za učvršćivanje kožnih presadaka i za zaštitu žuljeva, povoj ne treba mijenjati prije petog dana od postavljanja.
- Povoj Mepitel One nemojte upotrebljavati kod pacijenata preosjetljivih na silikon ili poliuretan.
- Nemojte ponovno upotrebljavati. Kod višekratne upotrebe svojstva proizvoda mogu oslabiti te može doći do križne kontaminacije.
- Sterilno. Ne upotrebljavajte ako je unutarnje pakiranje oštećeno ili otvoreno prije upotrebe. Nemojte ponovno sterilizirati.

## Upute za upotrebu

Mepitel One mogu upotrebljavati zdravstveni djelatnici ili nestručne osobe.



Mepitel One s ovim simbolom može vam pomoći u primjeni i uklanjanju povoja na razderotinama kože. Kod takvih rana postoji rizik od ponovnog otvaranja preklopa prilikom uklanjanja povoja. Primijenite povoj tako da strelica bude okrenuta u istom smjeru kao i preklop. Primjenu započnite od dna preklopa. Kada uklanjate povoj, slijedite otisnuti simbol u smjeru koji pokazuje strelica.

1. Očistite ranu prema kliničkoj praksi i dobro osušite okolnu kožu.
2. Izaberite veličinu povoja Mepitel One koja pokriva ranu i okolnu kožu najmanje 2 cm. Povoj se po potrebi može izrezati. Za veće rane potrebno je više preklopa.
3. Uklonite plastične zaštitne slojeve i primijenite Mepitel One s ljepljivom stranom okrenutom prema rani. Povoj je primijenjen na ispravan način ako možete pročitati tekst otisnut na povoj. Izravnajte postavljeni povoj s okolnom kožom za dobro prianjanje. Ako upotrebljavate više od jednog povoja Mepitel One, preklopite plove. Pobrinite se da otvori nisu blokirani.
4. Postavite vanjski upijajući povoj preko povoja Mepitel One te ga učvrstite.

Smanjite preklope i nabore, osobito ako se povoj Mepitel One primjenjuje kružno ili omotano. Time će se smanjiti rizik od prekida cirkulacije u području rane i ekstremiteta.

Za pomoć u primjeni pogledajte slike u ovom letku.

Mepitel One može se upotrebljavati ispod kompresivnih proizvoda. Mepitel One može se kombinirati s gelovima.

Ako je vanjski upijajući sloj natopljen, treba ga zamijeniti, a Mepitel One ostaviti na mjestu. Mepitel One jednokratan je povoj.



Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša.

Povoj Mepitel One može se upotrebljavati do 14 dana, ovisno o stanju rane i okolne kože, ili kako je već indicirano kliničkom praksom. Radi sprečavanja maceracije eksudat mora slobodno prolaziti kroz povoj i otvori ne smiju biti blokirani.

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom obloge Mepitel One treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care i lokalnom ovlaštenom tijelu.

Mepitel i Safetac registrirani su zaštitni znakovi tvrtke Mölnlycke Health Care AB.

## Mepitel® One



Meki silikonski sloj koji se postavlja na ranu

### Opis proizvoda

Mepitel® One je providna, perforirana i neapsorbirajuća obloga. Perforirana struktura Mepitel One obloge omogućava prenos eksudata u spoljnu apsorbirajuću oblogu. To može da smanji učestalost menjanja obloge koja naleže na ranu i omogućava menjanje spoljne obloge uz minimalan bol i traumu. Mepitel One se može koristiti i kao samostalna obloga za zaštitu oštećene kože. Obloga poseduje Safetac® sloj koji dolazi u kontakt sa ranom i ima jedinstvenu tehnologiju izrade prijanjajućeg materijala. Ona ublažava bol kod pacijenta i smanjuje traume rane i okolne kože prilikom uklanjanja obloge.

Mepitel One se sastoji od sledećeg:

- mekog silikonskog sloja koji dolazi u dodir sa ranom (Safetac) sa jedne strane
- providnog, fleksibilnog, tankog i perforiranog filma od poliuretana

### Namena

Mepitel One obloga za rane koja se direktno postavlja na ranu, a namenjena je zbrinjavanju širokog niza eksudirajućih rana kao što su rascepi kože, površinske povrede kože, hirurški rezovi, opekotine drugog stepena, traumatske povrede, transplantati pune ili delimične debljine kože, koža izložena zračenju i ulkusi nogu i stopala.

Može se koristiti i kao zaštitni sloj na neeksudirajućim ranama, plikovima i na površinama kože podložnim oštećenju.

### Mere predostrožnosti

- Ako primetite znake infekcije, npr. povišenu temperaturu ili da rana ili okolna koža postaju crvene, tople ili otečene, obratite se stručnom zdravstvenom osoblju radi odgovarajućeg lečenja.
- Uvek se obratite stručnom zdravstvenom osoblju pre upotrebe obloge Mepitel One kod pacijenata koji boluju od epidermolysis bullosa.

- Kada se obloga Mepitel One koristi kod opekotina drugog stepena sa visokim rizikom od brze granulacije ili nakon abrazije kože lica, treba izbegavati pritisak na oblogu. Podići i repositionirati oblogu bar svaki drugi dan.
- Kada se Mepitel One koristi za fiksaciju kožnih graftova i zaštitu plikova, oblogu ne treba menjati pre petog dana od dana primene.
- Ne koristiti Mepitel One kod pacijenata kod kojih se zna da su preosetljivi na silikon ili poliuretan.
- Nemojte koristiti više puta. U slučaju višekratne upotrebe proizvod može da se oštetiti, te može da dođe do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Nemojte da koristite ako je unutrašnje pakovanje oštećeno ili otvoreno pre upotrebe. Nemojte ponovo da sterilizujete.

### Uputstvo za upotrebu

Predviđeno je da Mepitel One oblogu koriste stručni zdravstveni radnici ili nestručna lica.



Mepitel One sa ovim simbolom vam može pomoći da postavite oblogu na rasece kože i uklonite je sa njih. Kod ovakvih rana postoji rizik od ponovnog otvaranja pokožice prilikom uklanjanja obloge. Postavite oblogu tako da je strelica u istom smeru kao pokožica. Započnite postavljanje od osnove pokožice. Kada uklanjate oblogu, započnite uklanjanje prateći odštampani simbol, u smeru na koji pokazuje strelica.

1. Očistite ranu u skladu sa uobičajenom kliničkom praksom i temeljno osušite okolnu kožu.
2. Izaberite veličinu obloge Mepitel One koja će prekriti ranu i okolnu kožu najmanje 2 cm. Oblogu je moguće iseći, ukoliko je potrebno. Kod većih rana potrebno je veće preklapanje.
3. Uklonite zaštitne plastične slojeve i oblogu Mepitel One postavite na ranu tako da na nju naleže lepljivom stranom. Obloga je postavljena na pravilan način kada možete da pročitate tekst odštampan na njoj. Izgladite oblogu preko okolne kože, tako da dobro prione za nju. Ako je potrebno više od jedne Mepitel One obloge, preklopite obloge. Pobrinite se da pore ne budu blokirane.
4. Preko obloge Mepitel One postavite spoljnu apsorbujuću oblogu i fiksirajte je.

Svedite preklapanja i nabore na najmanju moguću meru, posebno kada se obloga Mepitel One postavlja kružno ili obavija. To umanjuje rizik prekida dovoda krvi do predela rane i ekstremiteta.

Uputstva za postavljanje potražite na ilustracijama u ovoj brošuri.

Mepitel One obloga se može koristiti ispod proizvoda za kompresivnu terapiju. Mepitel One obloga se može koristiti u kombinaciji sa gelovima.

Kada je spoljna apsorbujuća obloga natopljena, treba je menjati bez uklanjanja obloge Mepitel One. Mepitel One je obloga za jednokratnu upotrebu.

Proizvod odložite na otpad u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu životne sredine.

Mepitel One se može ostaviti na telu najduže 14 dana, u zavisnosti od stanja rane i okolne kože ili na osnovu indikacija kliničke prakse. Da bi se sprečila maceracija, eksudat treba slobodno da prolazi kroz oblogu i pore ne smeju biti blokirane.

U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem Mepitel One, treba ga prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care i lokalnom nadležnom organu.

Mepitel i Safetac su zaštićene robne marke kompanije Mölnlycke Health Care AB.

# Mepitel® One

Mjúkt snertilag úr silíkoni



## Vörulýsing

Mepitel® One eru gegnsærjar, rifgataðar og órakadrægar umbúðir. Rifgötuð samsetningin á Mepitel One gerir kleift að gröftur fari í gegn og inn í ytri rakadrægar umbúðir. Þetta getur dregið úr tíðum umbúðaskiptum nærri sárinu og gerir kleift að skipt sé um ytri umbúðirnar sem lágmarkar sársauka og meiðslí. Einnig er hægt að nota Mepitel One sem sjálfstæðar umbúðir til að verja skaddaða húð. Umbúðirnar eru með snertilag úr Safetac® sem er einstök plásturstækni. Það lágmarkar sársauka sjúklinga og meiðslí á sárum og aðliggjandi húð þegar umbúðir eru fjarlægðar.

Mepitel One samanstendur af:

- mjúku sárasnertilagi úr silíkoni (Safetac) öðrum megin
- gegnsærri, sveigjanlegri, þunnri og rifgataðri filmu úr pólýúretani

## Ætluð notkun

Mepitel One er sárasnertilag sem er hannað til meðferðar á margs konar vessandi sárum, eins og: húðfleiðum, húðskrámmum, skurðsárum, þriðja stigs brunasárum, áverkum, húðigræðslum að hluta eða af fullri þykkt, geislaðri húð, sárum á fótum og föleggjum.

Einnig er hægt að nota þær sem verndandi lag ofan á sár sem vessar ekki úr, vessablöðrur og á svæði þar sem húðin er sérstaklega viðkvæm.

## Varúðarráðstafanir

- Sjáir þú merki um sýkingu, t.d. hita í sárinu eða roða, hita eða bólgu í aðliggjandi húð, skaltu ráðfæra þig við faglærðan heilbrigðisstarfsmann um viðeigandi meðferð.
- Ráðfærðu þig alltaf við faglærðan heilbrigðisstarfsmann áður en Mepitel One er notað á sjúklinga með blöðruhúðþekjulos.
- Forðastu að setja þrýsting á umbúðirnar þegar Mepitel One er notað á þriðja stigs brunasár með mikla hættu á skjótri bólguholdgun eða eftir aðgerðir á andliti. Lyftu og endurstaðsettu umbúðirnar á að minnsta kosti tveggja daga fresti.



- Þegar Mepitel One er notað til að festa húðigræði og til að verja vessablöðrur skal ekki skipta um umbúðirnar fyrr en fimm dögum eftir að þær voru settar á.
- Notaðu Mepitel One ekki á sjúklinga með þekkt ofnæmi fyrir silíkoni eða pólýúretani.
- Notist ekki aftur. Sé teppið endurnotuð getur það spillt, krossmengun getur orðið.
- Dauðhreinsað. Notist ekki ef innri þakning er skemmd eða hefur verið opnuð fyrir notkun. Dauðhreinsist ekki aftur. Ekki má endur-dauðhreinsa vöruna.

## Notkunarleiðbeiningar

Mepitel One er til notkunar fyrir bæði faglært heilbrigðisstarfsfólk sem og leikmenn.



Mepitel One með þessu tákni getur hjálpað þér að setja umbúðir á húðfleiður og fjarlægja þær. Hætta er á því að flipinn opnast aftur þegar umbúðir eru fjarlægðar af sárunum. Settu umbúðirnar á þannig að örin vísi í sömu átt og flipinn. Byrjaðu notkunina frá neðsta hluta flipans. Þegar umbúðirnar eru fjarlægðar skaltu rífa þær af þeim megin sem prentáknið er, í sömu átt og örin bendir.

1. Hreinsaðu sárið í samræmi við klínískar starfsvenjur og þurrkaðu húðina umhverfis vandlega.
2. Veldu þá stærð Mepitel One sem nær yfir sárið og að minnsta kosti 2 cm umhverfis það. Hægt er að klippa umbúðirnar, sé þess þörf. Umbúðirnar þurfa að ná yfir meira svæði þegar um stærri sár er að ræða.
3. Fjarlægðu hlífðarplastið og leggðu Mepitel One á svo að hliðin með líminu liggi að sárinu. Umbúðirnar hafa verið settar rétt á þegar hægt er að lesa textann sem var prentaður á þær. Sléttaðu úr umbúðunum yfir aðliggjandi húð svo að þær festist vel. Ef fleiri en eitt stykki Mepitel One er notað skaltu láta umbúðirnar skarast. Gættu þess að engin fyrirstaða sé fyrir götunum.
4. Notaðu ytri rakadrægar umbúðir ofan á Mepitel One og festu þær.

Dragðu úr skörun og krumpum, sérstaklega þegar Mepitel One er notað kringlótt eða vafið. Það dregur úr hættu á flæðistregðu á sárasvæðinu og útlimum.

Sjá myndskýringar í þessum bækling fyrir leiðbeiningar um notkun.

Nota má Mepitel One undir vörum sem valda þrýstingi. Nota má Mepitel One ásamt mismunandi geli.



Þegar ytri rakadrægu umbúðirnar eru gegnblautar skal skipta um þær án þess að skipta um Mepitel One. Mepitel One eru einnota umbúðir.

Farga skal í samræmi við gildandi umhverfisverklag.

Mepitel One mega vera óhreyfðar í allt að 14 daga eftir ástandi sársins og húðarinnar umhverfis eða eins og klínískar starfsvenjur segja til um. Til að koma í veg fyrir vessagrotnun þarf gröftur að komast greiðlega í gegnum umbúðirnar og ekki skal hylja holurnar.

Ef alvarlegt tilvik hefur orðið í tengslum við notkun á Mepitel One skal tilkynna það til Mölnlycke Health Care og til lögbærra yfirvalda á staðnum.

Mepitel og Safetac eru skráð vörumerki Mölnlycke Health Care AB.

## وصف المنتج

إن Mepitel® One هي ضمادة شفافة ومثقوبة وغير ماصّة. ويسمح نسيج Mepitel One المتقوّب بِنفاذ الإفرازات إلى ضمادة ماصّة خارجية. وقد يساعد هذا على التقليل من عدد مرات التغيير المتكرر للضمادة الأقرب إلى الجرح، كما يسمح بتغيير الضمادة الخارجية مع تقليل نسبة الألم والصددمات. ويمكن استخدام Mepitel One باعتبارها ضمادة مستقلة لحماية الجلد المصاب. تتميز الضمادة بوجود طبقة Safetac® الملامسة للجرح، وهي تقنية لاصقة فريدة من نوعها. إنها تقلل الألم الذي يشعر به المرضى والصددمات التي تتعرض لها الجروح والجلد المحيط عند إزالة الضمادة.

تتكون ضمادة Mepitel One مما يأتي:

- طبقة سيليكون ملساء ملامسة للجرح (Safetac) على جانب واحد
- طبقة رقيقة وشفافة ومرنة ومثقوبة مصنوعة من مادة البولي يوريثان

## الاستخدام المقصود

إن Mepitel One هي طبقة ملامسة للجرح مصممة للتعامل مع مجموعة واسعة من الجروح الناضحة مثل التمزقات الجلدية ومسحات الجلد والشقوق الجراحية والحروق ذات الثخانة الجزئية والجروح الرضحية والطعوم جزئية الثخانة وكاملة الثخانة والجلد المعالج بالإشعاعات وقرحات الساق والقدم. يمكن استخدامها أيضاً كطبقة واقية على الجروح غير الناضحة والذفقات ومناطق الجلد الحساس.

## الاحتياطات

- في حال ظهور أعراض إصابة، مثل الحُمى أو تحول الجرح أو الجلد المحيط به إلى اللون الأحمر، أو أصبحا دافئين أو متورمين، استشر مختص الرعاية الصحية لتلقي العلاج المناسب.
- استشر دائماً أحد متخصصي الرعاية الصحية قبل استعمال ضمادة Mepitel One على بشرة مرضى انحلال البشرة الفقاعي.
- عند استعمال ضمادة Mepitel One على الحروق ذات الثخانة الجزئية المعرضة لخطر الإصابة بالتهذيب السريع بدرجة كبيرة أو بعد تجديد خلايا الوجه، تجنب الضغط على الضمادة. قم برقع الضمادة وتغيير وضعها مرة كل يومين على الأقل.
- عند استعمال ضمادة Mepitel One لتثبيت طعوم الجلد وحماية الذفقات، ينبغي عدم تغيير الضمادة قبل اليوم الخامس بعد وضعها.
- تجنب استخدام ضمادة Mepitel One على بشرة المرضى الذين يعانون من حساسية معروفة من السيليكون أو البولي يوريثان.
- لا تقم بإعادة استخدامها. إذا قمت بإعادة استخدامها، فقد يؤدي ذلك إلى تلف أداء المنتج أو حدوث تلوث عرضي.
- معقمة. لا تستخدم العبوة الداخلية إذا كانت تالفة أو مفتوحة قبل الاستخدام. لا تقم بإعادة تعقيمها.

يمكن لمتخصصي الرعاية الصحية أو الأشخاص العاديين استخدام ضمادة Mepitel One.



يمكن أن تساعدك ضمادة Mepitel One التي تحمل هذا الرمز على وضع الضمادة على تمزقات الجلد وإزالتها. وبالنسبة إلى هذه الجروح، هناك خطر يتمثل في فتح السديلة مرة أخرى عند إزالة الضمادة. ضع الضمادة بحيث يشير السهم إلى اتجاه السديلة الجلدية نفسه. ابدأ في وضع الضمادة من قاعدة السديلة. عند إزالة الضمادة، ابدأ في الإزالة من خلال اتباع الرمز المطبوع، في الاتجاه الذي يشير إليه السهم.

1. طهر الجرح وفق الممارسة السريرية وجفف الجلد المحيط جيداً.
2. اختر مقاساً من ضمادة Mepitel One يغطي الجرح والجلد المحيط به بمقدار لا يقل عن 2 سم. وإذا لزم الأمر، فيمكنك قص الضمادة. بالنسبة إلى الجروح الكبيرة، يلزم وضع الضمادات بشكل أكثر تداخلاً.
3. قم بإزالة الطبقات البلاستيكية الواقية وضع ضمادة Mepitel One بحيث يكون الجانب اللاصق مواجهاً للجرح. تكون الضمادة موضوعة بطريقة صحيحة عندما تتمكن من قراءة النص المطبوع عليها. قم بتسوية الضمادة في مكانها على الجلد المحيط لإحكام اللصق. في حالة استعمال أكثر من قطعة واحدة من ضمادة Mepitel One، ضع الضمادات بشكل متداخل. تأكد من عدم انسداد الفتحات.
4. ضع ضمادة ماصّة خارجية فوق ضمادة Mepitel One وثبتها.

قلّ التداخل والطيّات، لا سيما عند وضع ضمادة Mepitel One بشكل دائري أو ملفوف. سيساعد ذلك على تقليل نسبة خطر التعرض لركود في منطقة الجرح والطرف.

للاطلاع على إرشادات الاستعمال، راجع الرسوم التوضيحية في هذه النشرة.

يمكن استعمال ضمادة Mepitel One تحت منتجات ضاغطة. يمكن استعمال ضمادة Mepitel One مع الجل.

عندما تتشعب الضمادة الماصّة الخارجية، يجب تغييرها مع ترك ضمادة Mepitel One في مكانها. إن Mepitel One هي ضمادة مخصصة للاستخدام مرة واحدة.

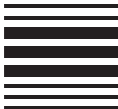
يجب التخلص من المنتج بما يتوافق مع الإجراءات البيئية المحلية.

يمكن ترك ضمادة Mepitel One في مكانها لمدة تصل إلى 14 يوماً تبعاً لحالة الجرح والجلد المحيط به، أو كما يتضح من الممارسة السريرية. للوقاية من التلطين، يجب أن تَنفذ الإفرازات بشكل حر عبر الضمادة مع عدم سد الفتحات.

إذا وقع أي حادث خطير مرتبط باستخدام Mepitel One، فينبغي إخطار شركة Mölnlycke Health Care به وكذلك الجهة المحلية المختصة لديك.

إن Safetac و Mepitel هما علامتان تجاريتان مملوكتان لشركة Mölnlycke Health Care AB.





Issued 2025-02

**40296-45**